



Festival 4

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

22 DE SETIEMBRE / 1996

TU NOMBRE ENVENENA MIS SUEÑOS

CARMELO GÓMEZ
EMMA SUÁREZ

una película de
PILAR MIRÓ

SECCION OFICIAL
DIA 22
TEATRO VICTORIA EUGENIA - 22:00 horas

ÁNGEL DE ANDRÉS - ANABEL ALONSO - TONI CANTO


Director de Fotografía JAVIER AGUIRRESAROBÉ - Director de Producción MIGUEL ÁNGEL GONZÁLEZ - Vestuario PEDRO MORENO - Escenografía GIL PARRONDO
Decorados CARLOS DORREMOCHEA - Música JOSÉ NIETO - Sonido CARLOS FARUOLO - Mezclas RAY GILLON - Montaje M^º ELENA SAINZ DE ROZAS
Guión RICARDO FRANCO y PILAR MIRÓ

Producida por RAFAEL DÍAZ-SALGADO, JOSÉ LUIS OLAIZOLA M. y FERNANDO DE GARCILLÁN

Versión cinematográfica de la novela de Joaquín Leguina *Tu nombre envenena mis sueños* (Plaza & Janés Editores S.A.)

Una producción de SOGETEL - CENTRAL DE PRODUCCIONES AUDIOVISUALES



Con la colaboración de Sogepaq  y CANAL+

Distribuida por
United International Pictures



2

igandea, 1996ko irailak 22

/ PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA PROGRAMME

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
TU NOMBRE ENVENENA
MIS SUEÑOS
DIR: PILAR MIRÓ. ESPAÑA. 120 M.
12:00 VICTORIA EUGENIA
PEDAR
EL PADRE. DIR: MAJID MAJIDI. IRÁN. 96 M.

16:00 ASTORIA 3
BEAUTIFUL GIRLS
DIR: TED DEMME. EE.UU. 112 M.
18:15 ASTORIA 3
HOTEL PAIRA
DIR: RENATO DE MARIA. ITALIA-FRANCIA. 100 M.
19:00 VICTORIA EUGENIA
PEDAR
EL PADRE. DIR: MAJID MAJIDI. IRÁN. 96 M.
19:30 PRÍNCIPE 5 (PRENSA Y ACREDITADOS)
THE EMPEROR'S SHADOW
LA SOMBRA DEL EMPERADOR.
DIR: CHOU XIAOWEN. HONG-KONG-R.P. CHINA. 115 M.

20:30 ASTORIA 3
BEAUTIFUL GIRLS
DIR: TED DEMME. EE.UU. 112 M.
22:00 VICTORIA EUGENIA
TU NOMBRE ENVENENA
MIS SUEÑOS
DIR: PILAR MIRÓ. ESPAÑA. 121 M.
23:00 ASTORIA 1
PEDAR
EL PADRE. DIR: MAJID MAJIDI. IRÁN. 96 M.

SESIÓN ESPECIAL

15:30 VICTORIA EUGENIA
MICROCOSMOS
DIR: CLAUDE NORDAN Y MARIE PEREHOUC. FRANCIA. 75 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
PONETTE
DIR: JACQUES DOILLON. FRANCIA. 97 M.
12:00 PRINCIPAL
JOHNS
DIR: SCOTT SILVER. EE.UU. 97 M.

16:00 PRINCIPAL
WHITE SQUALL
TORRENTA BLANCA. DIR: RIDLEY SCOTT. EE.UU. 129 M.
16:00 PRÍNCIPE 4
FERIE D'AUGOSTO
VACACIONES DE VERANO. DIR: PAOLO VIRZÌ. ITALIA. 108 M.
16:15 ASTORIA 1
PONETTE
DIR: JACQUES DOILLON. FRANCIA. 97 M.
17:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
BEAUTIFUL THING
DIR: HETTIE MACDONALD. GRAN BRETAÑA. 90 M.
18:30 PRÍNCIPE 4
SOME MOTHER'S SON
EN EL NOMBRE DEL HIJO. DIR: TERRY GEORGE.
GRAN BRETAÑA-IRLANDA. 107 M.
18:30 ASTORIA 1
JOHNS
19:00 PRINCIPAL
A TIRO LIMPIO
DIR: JESÚS MORA. ESPAÑA. 87 M.

20:30 ASTORIA 1
BEAUTIFUL THING
21:00 PRÍNCIPE 4
MÁS QUE AMOR, FRENESÍ
DIR: ALBACETE, BARDEM, MENKES. ESPAÑA. 103 M.
21:30 PRINCIPAL
THE DISAPPEARANCE OF FINBAR
LA DESAPARICIÓN DE FINBAR. DIR: SUE CLAYTON.
GRAN BRETAÑA-IRLANDA-SUECIA. 105 M.
22:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
MOEBIUS
COLECTIVO UNIVERSIDAD DE CINE. ARGENTINA. 87 M.
22:45 ASTORIA 3
WHITE SQUALL
23:00 PRÍNCIPE 4
KAUIAS PILVET KARKAAYAT
24:00 PRINCIPAL
LONE STAR
DIR: JOHN SAYLES. EE.UU. 136 M.

HOY

día 22

TOD BROWNING

16:00 PRÍNCIPE 3
THE MYSTIC
ZARA LA MÍSTICA. EE.UU. 1925. 86 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
17:00 ASTORIA 6
THE MAN UNDER COVER
EL HOMBRE ENCUBIERTO. EE.UU. 1922. 58 M.
DRIFTING
CON LA CORRIENTE. EE.UU. 1923. 74 M.
MUDAS CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
18:00 PRÍNCIPE 3
DOLLAR DOWN
DÓLARES A CUENTA. EE.UU. 1925. 45 M.
THE ROAD TO MANDALAY
LA SANGRE MANDA. EE.UU. 1926. 45 M.
MUDAS CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

20:00 ASTORIA 6
WHITE TIGER
EL TIGRE BLANCO. EE.UU. 1923. 92 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
20:15 PRÍNCIPE 3
THE BLACK BIRD
MALDAD ENCUBIERTA. EE.UU. 1926. 81 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
22:30 ASTORIA 6
THE UNHOLY THREE
EL TRIO FANTÁSTICO. EE.UU. 1925. 87 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

DE LA IGLESIA

17:00 PRÍNCIPE 6
JUEGO DE AMOR PROHIBIDO
ESPAÑA. 1975. 100 M.
17:30 ASTORIA 2
EL SACERDOTE
ESPAÑA. 1978. 100 M.
19:30 PRÍNCIPE 6
LA OTRA ALCOBA
ESPAÑA. 1976. 93 M. VIDEO.

20:00 ASTORIA 2
NADIE OYÓ GRITAR
ESPAÑA. 1973. 99 M.
22:30 PRÍNCIPE 6
LOS PLACERES OCULTOS
ESPAÑA. 1976. 97 M.
22:30 ASTORIA 2
UNA GOTTA DE SANGRE PARA
MORIR AMANDO / LE BAL DU
VAUDOY
ESPAÑA-FRANCIA. 1973. 100 M.

LA PESADILA ROJA

16:30 ASTORIA 5
HOJO Y NEGRO
DIR: CARLOS AREVALO. ESPAÑA. 1942. 86 M.
19:00 ASTORIA 5
THE WHIP HAND
DIR: WILLIAM CAMERON MENZIES. EE.UU. 1951. 82 M.
19:30 ASTORIA 4
CONSPIRATOR
TRAICIÓN. DIR: VICTOR SAVILLE. EE.UU. 1949. 87 M.

22:00 PRÍNCIPE 1
MY SON JOHN
MI HIJO JOHN. DIR: LEO MCCAREY. EE.UU. 1952. 122 M.
22:00 ASTORIA 5
NIGHT PEOPLE
DECISION A MEDIANOCHE. DIR: NUNNALLY JOHNSON.
EE.UU. 1954. 93 M.
22:30 PRÍNCIPE 3
DIPLOMATIC COURIER
CORREO DIPLOMÁTICO. DIR: HENRY HATHAWAY.
EE.UU. 1952. 97 M.
22:30 ASTORIA 7
EMBAJADORES EN EL INFIERNO
DIR: JOSÉ Mª FORQUÉ. ESPAÑA. 1956. 99 M.

LUMIÈRE

16:30 PRÍNCIPE 1
LES BOHEMIENS
1906. 2 M. COLOREADO A MANO.
EL NEGRO QUE TENÍA
EL ALMA BLANCA
DIR: BENITO PEREJO. ESPAÑA. 1926. 110 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
19:00 PRÍNCIPE 1
LE PECHEUR DE PERLES
FRANCIA. 1907. 3 M. COLOREADO A MANO.
ICH KÜSSE IHRE HAND,
MADAME
BESO SU MANO, SEÑORA. DIR: ROBERT LAND.
ALEMANIA. 1929.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.



17:00 VELODROMO
MICROCOSMOS
DIR: CLAUDE NORDAN Y MARIE PEREHOUC. FRANCIA. 75 M.

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
THE EMPEROR'S SHADOW
LA SOMBRA DEL EMPERADOR.
DIR: CHOU XIAOWEN. HONG-KONG-R.P. CHINA. 115 M.
12:00 VICTORIA EUGENIA
SOL DE OTOÑO
DIR: EDUARDO MIGNOGNA. ARGENTINA. 102 M.

16:00 ASTORIA 3
TU NOMBRE ENVENENA
MIS SUEÑOS
DIR: PILAR MIRÓ. ESPAÑA. 120 M.
18:15 ASTORIA 3
PEDAR
EL PADRE. DIR: MAJID MAJIDI. IRÁN. 96 M.
19:00 VICTORIA EUGENIA
SOL DE OTOÑO
DIR: EDUARDO MIGNOGNA. ARGENTINA. 102 M.
19:30 PRÍNCIPE 2 (PRENSA Y ACREDITADOS)
BWANA
DIR: IMANOL URIBE. ESPAÑA. 87 M.



20:30 ASTORIA 3
TU NOMBRE ENVENENA
MIS SUEÑOS
DIR: PILAR MIRÓ. ESPAÑA. 120 M.
22:00 VICTORIA EUGENIA
THE EMPEROR'S SHADOW
LA SOMBRA DEL EMPERADOR.
DIR: CHOU XIAOWEN. HONG-KONG-R.P. CHINA. 115 M.
23:00 ASTORIA 1
SOL DE OTOÑO
DIR: EDUARDO MIGNOGNA. ARGENTINA. 102 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
A TIRO LIMPIO
DIR: JESÚS MORA. ESPAÑA. 87 M.
12:00 PRINCIPAL
MOEBIUS
COLECTIVO UNIVERSIDAD DE CINE. ARGENTINA. 87 M.

16:00 PRINCIPAL
LONE STAR
DIR: JOHN SAYLES. EE.UU. 136 M.
16:00 PRÍNCIPE 4
PONETTE
DIR: JACQUES DOILLON. FRANCIA. 97 M.
16:15 ASTORIA 1
A TIRO LIMPIO
DIR: JESÚS MORA. ESPAÑA. 87 M.
17:00 PRÍNCIPE 2
THE DISAPPEARANCE OF FINBAR
LA DESAPARICIÓN DE FINBAR. DIR: SUE CLAYTON.
GRAN BRETAÑA-IRLANDA-SUECIA. 105 M.
18:30 PRÍNCIPE 4
BEAUTIFUL THING
DIR: HETTIE MACDONALD. GRAN BRETAÑA. 90 M.
18:30 ASTORIA 1
MOEBIUS
19:00 PRINCIPAL
DIE MUTTER DES KILLERS
LA MADRE DEL ASESINO.
DIR: VOLKER EINRAUCH. ALEMANIA. 79 M.

20:30 ASTORIA 1
THE DISAPPEARANCE OF FINBAR
21:00 PRÍNCIPE 4
JOHNS
DIR: SCOTT SILVER. EE.UU. 97 M.
21:30 PRINCIPAL
MUERTO DE AMOR (c.m.)
DIR: RAMÓN BARELA. ESPAÑA. 14 M.
RIGOR MORTIS
DIR: KOLDO AZKARRETA. ESPAÑA. 90 M.
22:00 PRÍNCIPE 5 (PREFERENCIA PRENSA)
QUAND LES ETOILES
RENCONTRENT LA MER
DIR: RAYMOND RAJONARIVULO. FRANCIA. 86 M.
22:45 ASTORIA 3
LONE STAR
23:00 PRÍNCIPE 4
WHITE SQUALL
24:00 PRINCIPAL
SECRETS AND LIES
SECRETOS Y MENTIRAS. DIR: MIKE LEIGH.
GRAN BRETAÑA. 142 M.

MAÑANA

día 23

TOD BROWNING

16:00 PRÍNCIPE 3
THE SHOW
EL PALACIO DE LAS MARAVILLAS. EE.UU. 1927. 76 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
17:00 ASTORIA 6
THE MYSTIC
ZARA LA MÍSTICA. EE.UU. 1925. 86 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
18:00 PRÍNCIPE 3
THE UNKNOWN
GARRAS HUMANAS. EE.UU. 1927. 77 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
19:30 ASTORIA 6
DOLLAR DOWN
DÓLARES A CUENTA. EE.UU. 1925. 45 M.
THE ROAD TO MANDALAY
LA SANGRE MANDA. EE.UU. 1926. 45 M.
MUDAS CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
19:45 PRÍNCIPE 5
FREAKS
LA PARADA DE LOS MONSTRUOS. EE.UU. 1932. 64 M.

20:15 PRÍNCIPE 3
WEST OF ZANIBAR
LOS PANTANOS DE ZANIBAR. EE.UU. 1928. 75 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.
22:30 ASTORIA 6
THE BLACK BIRD
MALDAD ENCUBIERTA. EE.UU. 1926. 81 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

DE LA IGLESIA

17:00 PRÍNCIPE 6
LA CRIATURA
ESPAÑA. 1977. 100 M.
17:30 ASTORIA 2
LA SEMANA DEL ASESINO
ESPAÑA. 1972. 119 M.
19:30 PRÍNCIPE 6
EL SACERDOTE
ESPAÑA. 1978. 100 M.

20:00 ASTORIA 2
JUEGO DE AMOR PROHIBIDO
ESPAÑA. 1975. 100 M.
22:00 PRÍNCIPE 2
EL DIPUTADO
ESPAÑA. 1978. 116 M.
22:30 ASTORIA 2
LA OTRA ALCOBA
ESPAÑA. 1976. 93 M. VIDEO.

LA PESADILA ROJA

19:00 ASTORIA 5
IT CAME FROM OUTER SPACE
DIR: JACK ARNOLD. EE.UU. 1953. 81 M.

22:00 ASTORIA 5
THE IRON CURTAIN
TELÓN DE ACERO. DIR: WILLIAM WELLMAN.
EE.UU. 1948. 87 M.
22:30 PRÍNCIPE 3
WALK A CROOKED MILE
LA GRAN AMENAZA. DIR: GORDON DOUGLAS.
EE.UU. 1948. 90 M.
22:30 ASTORIA 7
MURIÓ HACER QUINCE AÑOS
DIR: RAFAEL GIL. ESPAÑA. 1954. 96 M.

LUMIÈRE

16:30 PRÍNCIPE 1
SANGRE ANDALUSO
FRANCIA. 1910. 12 M. COLOREADO A MANO.
DOÑA FRANCISQUITA
DIR: HANS BEHRENDT. ESPAÑA. 1934. 88 M.
19:00 PRÍNCIPE 1
DANSE SERPENTINE
FRANCIA. 1900. 3 M. COLOREADO A MANO.
DAS INDISCHE GRABMAL (I)
DIR: JOE MAY. ALEMANIA. 1921. 118 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

22:00 PRÍNCIPE 1
FEE AUX PIGEONS
FRANCIA. D. G. VELLE. 1905. 1 M. COLOREADO A MANO.
LES OMBRES CHINOISES
FRANCIA. 1908. 2 M. COLOREADO A MANO.
DAS INDISCHE GRABMAL (II)
DIR: JOE MAY. ALEMANIA. 1921. 98 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.



3

domingo, 22 de setiembre de 1996

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

ÚLTIMOS PASES:

FERIE D'AGOSTO; ROJO Y NEGRO; THE MAN UNDER COVER; DRIFTING; HOTEL PAURA; SOME MOTHER'S SON; CONSPIRATOR; NADJE OYÓ GRITAR; WHITE TIGER; BEAUTIFUL GIRLS; MÁS QUE AMOR, FRENESÍ; NIGHT PEOPLE; THE UNHOLY THREE; UNA GOTTA DE SANGRE PARA MORIR AMANDO / LE BAL DU VAUDOOU; KAUS PILVET KARKAAYAT.

FIPRESCI 95/96

17:00 ASTORIA 4
LIGZDA
EL NIDO. DIR: AVARS FREIMANIS.
LETONIA. 135 M. PREMIO: ESTOCOLMO 1995.

19:30 PRÍNCIPE 2
KAVKAZSKI PLENNIK
EL PRISIONERO DE LAS MONTAÑAS.
DIR: SERGUEI BODROV.
KAZAJSTAN. 95 M. PREMIO: CANNES 1996.

22:30 PRÍNCIPE 5
TAI YANG YOU ER
EL SOL TIENE OREJAS. DIR: YIM HO.
R.P.CHINA. 100 M. PREMIO: BERLIN 1996.

22:45 ASTORIA 4
GUANG CHANG
LA PLAZA. DIR: ZHANG YUAN Y DUAN JINCHUAN.
JAPÓN. 100 M. PREMIO: YAMAGATA 1995.

SPANISH'96

16:30 PRÍNCIPE 5
AL CORAZÓN
DIR: MARIO SABATO. ARGENTINA. 92 M.

17:30 ASTORIA 7
MALENA ES UN NOMBRE DE TANGO
DIR: GERARDO HERRERO.
ESPAÑA-FRANCIA-ALEMANIA. 119 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

20:00 ASTORIA 7
TWO MUCH
DIR: FERNANDO TRUEBA. ESPAÑA.EE.UU. 117 M.
V.O.S. ELECTRONICOS EN CASTELLANO.

ÚLTIMOS PASES:

PONETTE; SANGRE ANDALUSO; DOÑA FRANCISQUITA; THE MYSTIC; CACHITO; LA SEMANA DEL ASESINO; ÉXTASIS; PEDAR; BEAUTIFUL THING; DANSE SERPENTINE; DAS INDISCHE GRABMAL (I); DOLLAR DOWN; THE ROAD TO MANDALAY; JUEGO DE AMOR PROHIBIDO; TU NOMBRE ENVENENA MIS SUEÑOS; JOHNS; FEE AUX PIGEONS; LES OMBRES CHINOISES; DAS INDISCHE GRABMAL (II); LA OTRA ALCOBA; THE BLACK BIRD; WALK A CROOKED MILE; WHITE SQUALL.

FIPRESCI 95/96

16:30 ASTORIA 5
NEUROSIA: FUNFZIG JAHRE PERVERS
NEUROSIA: CINCUENTA AÑOS DE PERVERSIÓN.
DIR: ROSA VON PRALINHEM.
ALEMANIA. 89 M. PREMIO: LOCARNO 1995.

17:30 ASTORIA 4
AGGS
HUEVOS. DIR: BENT HAMER.
NORUEGA. 86 M. PREMIO: TORONTO 1995.

22:30 PRÍNCIPE 6
LIGZDA
EL NIDO. DIR: AVARS FREIMANIS.
LETONIA. 135 M. PREMIO: ESTOCOLMO 1995.

22:45 ASTORIA 4
TAI YANG YOU ER
EL SOL TIENE OREJAS. DIR: YIM HO.
R.P.CHINA. 100 M. PREMIO: BERLIN 1996.

SPANISH'96

16:00 PRÍNCIPE 5
DESNUDO CON NARANJAS
DIR: LUIS ALBERTO LAMATA. VENEZUELA. 102 M.

17:30 ASTORIA 7
CACHITO
DIR: ENRIQUE URBIZU. ESPAÑA. 100 M.

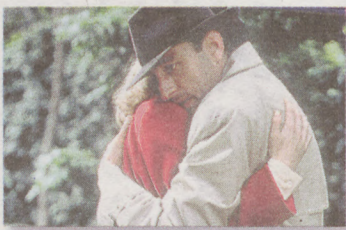
18:00 PRÍNCIPE 5
ÉXTASIS
DIR: MARIANO BARROSO. ESPAÑA. 93 M.

19:30 ASTORIA 4
AL CORAZÓN
DIR: MARIO SABATO. ARGENTINA. 92 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

20:00 ASTORIA 7
THINGS I NEVER TOLD YOU
COSAS QUE NUNCA DICE. DIR: ISABEL COVET.
ESPAÑA.EE.UU. 93 M.
V.O.S. EN CASTELLANO.

LAS PELÍCULAS DEL DÍA **EGUNEKO FILMEEK** FILMS OF THE DAY

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION



Tu nombre envenena mis sueños

España. 120 m.

Directora: Pilar Miró. **Intérpretes:** Emma Suárez, Carmelo Gómez.

La pasión imposible, abocada al fracaso, de un hombre honesto por la mujer equivocada, es también la historia de una venganza con el telón de fondo del Madrid de la guerra civil y de la posguerra. ♦ **España zauritu bateko erretratu. Leguinarena da nobela baina Pilar Mirorekin batera Ricardo Francok idatzi du gidoia.** ♦ The hopeless love of an honest man for the wrong woman

is also the story of revenge with civil war and postwar Madrid in the background.
VICTORIA EUGENIA, 9:00 Y 22:00.

Pedar

El padre. Irán. 96 m..

Director: Majid Majidi. **Intérpretes:** Hassan Sadeghi, Mohammad Kasebi, Parivash Nazarieh.

El jefe de la policía local se queda viudo y no duda en casarse otra vez. El mayor de sus hijos regresa para ayudar a sus hermanos y expresar a su padre su repugnancia por el nuevo matrimonio. ♦ **Irango semea eta zinegilea dugu zineman aktore moduan hasi zen Majid Majidi. Bigarren luze hau plazara atera ahal izateko Center for Promotion of Documentary and Experimental Cinema delakoaren laguntza jaso du.** ♦ The local police chief becomes a widower and does not hesitate to get married again. His oldest son returns to help his brothers and to let his father know his disgust for his new marriage.
VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 19:00. ASTORIA 1, 23:00.

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Johns

EE.UU. 97 m.

Director: Scott Silver. **Intérpretes:** Lukas Haas, David Arquette.

En Los Angeles hay muchos Johns. Jóvenes sin hogar ni trabajo, que trapi-chean con la droga y no hacen ascos a la prostitución. Uno de ellos aspira a pasar la última noche del año en un hotel de lujo. ♦ **Unico Testigo ko mutikoa zen Lukas Haas aurkitzen dugu Los Angeleseko Santa Monica zumardian. Bezero homosexualen zain dago. Ondoan, Arquette familiaren kidea den David gaztea.** ♦ There are many "Johns" in Los Angeles: homeless and unemployed youths who deal in drugs and prostitute themselves. One of them aims to spend the last night of the year in a luxury hotel.
PRINCIPAL, 12:00. ASTORIA 1, 18:30.



A tiro limpio

España. 87 m.

Director: Jesús Mora. **Intérpretes:** Toni Cantó, Adolfo Fernández, Román Luknar, Luis Rodríguez.

En 1963 Francisco Pérez Dolz escribió y dirigió una película en la que presentaba a un grupo de atracadores. La censura no le permitió ir muy lejos, pero el joven Jesús Mora ha retomado el guión. ♦ **Donostiako Zinemaldian bere lehendabiziko luzemetraia aurkezten duen Jesús Mora madrildarrak Gonzalo Suárez eta Mario Pardo izan zituen aktore 1984ean Si lo sé no vengo labumetraian. Jesúsek leialtasuna jokuan jartzen duen akziozko filme esanahi anitzetakoak ekartzen digu.** ♦ In 1963 Francisco Pérez Dolz wrote and directed a film about a

gang of hold-up men. Censorship did not allow him to go very far, but young Jesús Mora has taken up the script again.
PRINCIPAL, 19:00.

The Disappearance of Finbar

La desaparición de Finbar. G.Bretaña, Irlanda, Suecia. 105 m.

Directora: Sue Clayton. **Intérpretes:** Luke Griffin, Jonathan Rhys Myers, Lorraine Pilkington.

Entre el realismo inglés a lo Ken Loach y las disparatadas aventuras de un Kaurismäki transcurre esta "ópera prima" que narra la búsqueda de un joven irlandés tras su mejor amigo. ♦ **Irlanda eta Britainia Handiaren arteko ekoizpen honek kaminoetan gertatzen diren hainbat eta hainbat filmetako kutsu eta gustoa ditu.** ♦ This "opera prima", which narrates the search of a young Irishman for his best friend, is midway between Ken Loach's English realism and the crazy adventures of Kaurismäki.
PRINCIPAL, 21:30.

Lone Star

EE.UU. 136 m. Opta al Premio del Público.

Director: John Sayles. **Intérpretes:** Kris Kristofferson, Matthew McConaughey, Chris Cooper.

En una aldea fronteriza con México, el sheriff descubre vestigios de un crimen cometido muchos años atrás y cuyo autor podría haber sido su propio padre. ♦ **Gaur egungo westema John Saylesen azkenak. Rio Granderen mugan gaude. Hilketak iluna gertatu zen joandako garaietan baina horrek ez du inportantzia handirik. Garrantzitsua, hemen, muga da.** ♦ In a small village close to the Mexican border, the sheriff finds the remains of a murder committed many years ago, the perpetrator of which could have been his own father.
PRINCIPAL, 24:00.

SESIÓN ESPECIAL **SAIO BEREZIA** SPECIAL SCREENING

Microcosmos

Francia. 75 m.

Directores: Claude Nuridsany, Marie Pérennou.

Una proeza técnica y artística para que el ojo humano pueda contemplar las aventuras de los mil y un pobladores diminutos de nuestros campos. ♦ **Cannesen gehien saldu zen filmea. Locamoko zinema festan ikuslegoaren saria eskuratu zuen dokumentu kategorixekoa. Microcosmos, zomorroak maitatzen irakatsiko dizun zeluloide puska.** ♦ A technical and artistic feat that enables the human eye to contemplate the adventures of the thousand and one tiny inhabitants in our fields.
VICTORIA EUGENIA, 15:30. VELODROMO, 17:00.

Festival

Dirección: Carmen Izaga. **Diseño:** Iñigo Muñoz. **Puesta en página:** Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray. **Redacción:** Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Rafael Luque, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Felipe Rius, Jon Elizondo y Alan Owen. **Fotografía:** Juantxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. **Preimpresión:** Aiagraf. **Impresión:** El Diario Vasco. **Depósito Legal:** SS-832-96.

IMAGEN SATELITAL *presenta para*
ESTUDIOS SAN MIGUEL



EL ALBUM DE FAMILIA DE LOS ARGENTINOS

AL CORAZON

UN FILM DE MARIO SABATO

Con las estrellas del cine argentino

CARLOS GARDEL, LIBERTAD LAMARQUE, HUGO DEL CARRIL,
TITA MERELLO, LUIS SANDRINI,
ROBERTO GOYENECHÉ, ANIBAL TROILO



y la participación de

ERNESTO SABATO, SERGIO RENAN, ENRIQUE CADICAMO,
ADRIANA VARELA, SEXTETO MAYOR y MONICA CADICAMO.

Hoy 22-9-96 a las 16,30 h. Principe 5

IMAGEN SATELITAL

Av. Melian 2752 • Buenos Aires (1430) • ARGENTINA

Para más información contactar en el Hotel Aránzazu con:
Alberto L. Gonzalez (Hab. 401) • Lilian Rinar (Hab. 201) • Mario Sabato (Hab. 216)



5

domingo, 22 de setiembre de 1996

/ VELÓDROMO **BELODROMOA**

Hombre menguante, insecto creciente

MICROCOSMOS

Como si se tratase de una nueva interpretación de la novela de Richard Matheson ("El hombre menguante"), *Microcosmos* nos lleva al mundo de los insectos, nos pone a su altura, nos hace de su tamaño y nos permite escuchar sus "conversaciones".

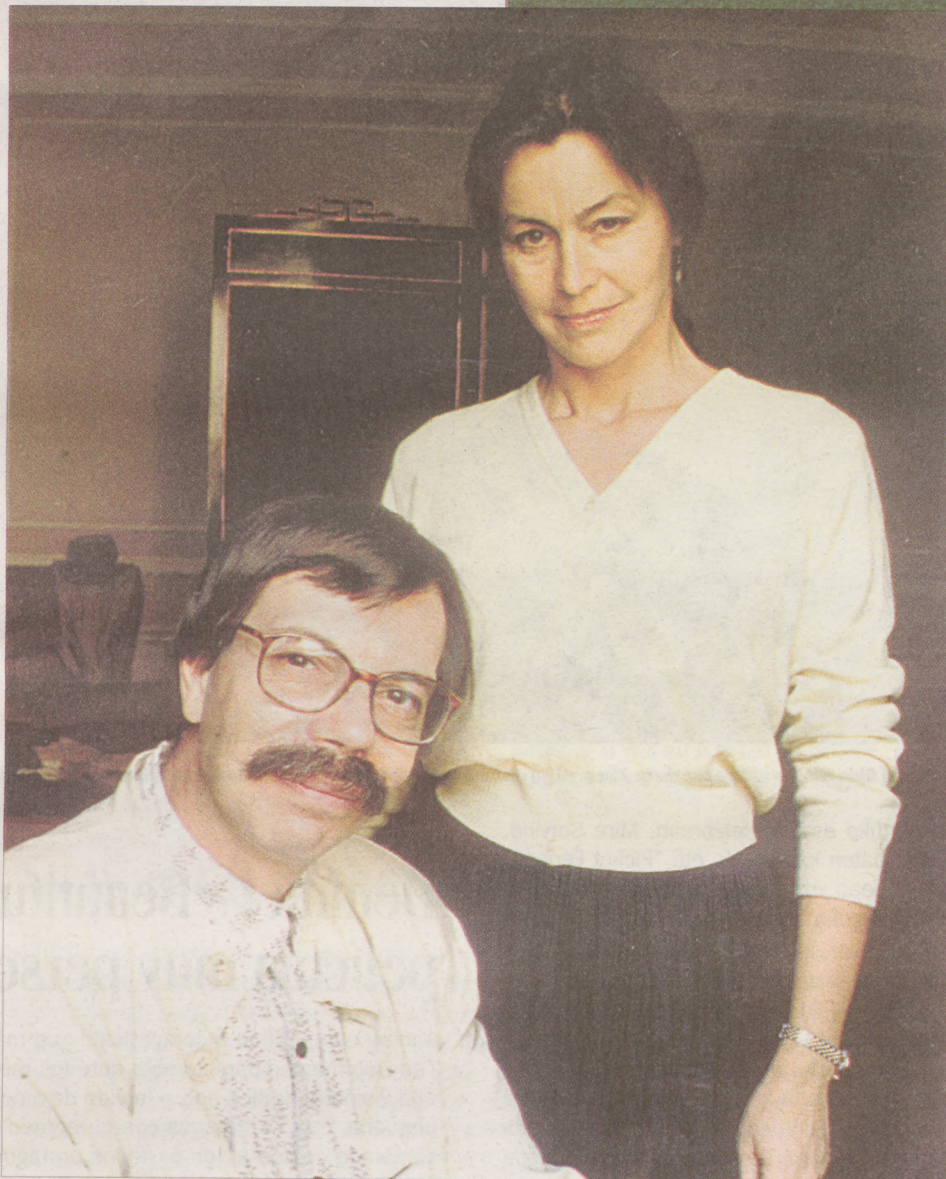
Sus directores, Claude Nuridsany y Marie Pérennou, explican que "aislar el sonido ha resultado muy complicado, hemos tenido que trabajar en una cámara sin eco y en ocasiones nos encontramos con que el vuelo de algunos insectos era tan agudo que hubiese sido técnicamente irreproducible en una sala de cine", por ello el sonido real ha sido tratado y corregido para que también sea creíble.

El apasionado beso de dos caracoles, la mariquita que ve su paseo interrumpido por un terremoto provocado por la caída de una gota de agua, el escarabajo que tiene un comportamiento casi humano cuando le fallan las fuerzas empujando su pelota... son algunos de los acontecimientos que muestra *Microcosmos*, la película que se va a proyectar hoy en el Velódromo de Anoeta.

Marie explica que han tratado está aproximación "como si se fuese una tragedia clásica". Aunque parezca increíble se han planteado este trabajo como si se tratase de una obra de ficción, elaborando un guión e intentando que los insectos lo siguiesen. "Al ser comportamientos muy estacionales -dice Claude- si no lográbamos una buena filmación era preciso esperar al año siguiente". Eso explica que hayan pasado tres años desde que empezó el rodaje hasta que terminó. "En otras ocasiones -recuerda Marie- encontrábamos algo inesperado, sorprendente, una naturaleza maravillosa por el gesto o la luz que incidía sobre los animales".

Animales que ellos tratan como si fuesen actores. "Pensábamos que todos se iban a comportar igual, pero enseguida descubrimos que son individualidades, que, aunque en apariencia teníamos un montón de dobles, muchos se estresaban y sólo unos pocos se comportaban como buscábamos".

El éxito obtenido por *Microcosmos* en el Festival de Cannes, donde fué premiada, solo puede explicarse porque "aunque los insectos son muy diferentes de nosotros, al mismo tiempo producen una fascinación extraña, esconden un gran enigma y nos muestran signos de una gran fraternidad entre todos



los seres vivos. Ellos -añade Claude Nuridsany- no tienen conciencia de nosotros pero a nosotros llegan a emocionarnos".

"Los insectos tienen muy mala reputación -dice Marie Pérennou- pero a mí me proporcionan grandes momentos de felicidad. No sé -bromea- si ellos sienten lo mismo conmigo".

Claude y Marie han dedicado cinco años y medio a este proyecto y aunque tienen formación como biólogos, se sienten "más cineastas que científicos. Todo empezó

en la infancia -explica Claude- con una lupa. Es increíble los mundos que te abre una simple lupa. Luego la biología nos ayudó a profundizar en el mundo de los insectos, pero finalmente nuestra visión de ellos es más poética y narrativa que científica".

En su interpretación de ese *Microcosmos* que da título a su película, juegan con valores opuestos: "Es otro mundo, pero es este mundo. Es un lugar accesible y siempre abierto, pe-

"It's tough being an insect"

Microcosmos, awarded the Grand Technical Prize at Cannes, "takes us to a world that is in this one, but on a completely different scale and in which even some of the laws change". Its directors, Claude Nuridsany and Marie Pérennou explain that, "we find ourselves in another world there, although it's our own".

The passionate kiss of two snails; the ladybird that has its stroll interrupted by an earthquake caused by a drop of rain; the beetle who behaves almost like a human when his strength lets him down while pushing its ball.... are some of the things that happen in *Microcosmos*. "We discovered that they are very different from us but we also found details that reveal that there is a great sense of brotherhood between all living creatures".

These two film makers, who trained as biologists, planned this film almost as if it were a work of fiction and wrote a script that they expected that the insects would be able to perform. "In theory we had a lot of "doubles" but straightaway we saw that each insect was an individual; some suffered from stress because of our presence and others proved to be excellent actors".



ro es muy complicado introducir las cámaras en él. Vemos objetos que forman parte de nuestra vida cotidiana pero son completamente diferentes e incluso se rigen por otras leyes". Dejándose llevar por la poesía, los responsables de este proyecto aseguran que hay en él "el aroma de otros mundos, aunque sea el nuestro".

La decisión de no fijarse en los aspectos más crueles y despiadados del mundo de los insectos pretende, según sus autores, que superemos cierto racismo y desprecio injusto hacia estos seres con los que, según muestra *Microcosmos*, compartimos muchas cosas, desde comportamientos hasta la apariencia de sentimientos más complejos.

Rafa LUQUE





6

igandea, 1996ko irailak 22

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION**Beautiful Girls**

ESTATU BATUAK • LEHIAN • Ted Demme (zuzendaria)

**Ted Demme:
«Ikasle zaharren
bilerak
penagarriak
izaten dira»**

Ted Demme ez da Jonathanen anaia, eta zinez igertzen zaiola. *Porky's* filme-sortako ikasle zalapartatsu horietako baten planta osoa du. MTVko erreality-zadore gisa trebatua, *The Ref* kutsu beltzeko komedia eta *The Bet* izeneko laburmetraia burutu zituen, Bruce Springsteen "Streets of Philadelphia" bideo-kliparekin nolabaiteko sona bereganatu aurretik.

Lehiaketazko sail Ofizialean aurkeztutako *Beautiful Girls* filmearen zuzendariak zera adierazi zuen prentsaurrekoa hasi orduko: «hamarkada batetik hurrengorako iraganbidean dauden bost lagunenez kezka islatzen dituen istorioa da». Hogeita hamar urte betetze-argi dagoela, jaioterrira itzuli eta bere aspaldiko lagunekin elkartzeko da filmeko protagonista (Timothy Hutton); bere bizitzari erreparatu emanez, maitasunari eta konpromezuari dien beldurra agerian utziz. Erabiliaren erabiliaz higitutako argumentu honek ordea, izar sorta erakargarriaren presentzia du bere alde.

Jende arrunta gogoangarriaz geroztik pantailetatik ia desagertu den Timothy Hutton ez gainera, Matt Dillon, Paul Rapaport, Noah Emmerich eta Max Perlich-ek osatzen dute filmeko gizonetako atala. Nolanahi ere, pelikularen izenburuak adierazten duen bezala neska dira kasu honetan istoriako alderik nabarmenena; zuzendariaren esanetan «emakumearen sena gizonarenaren bizkarretik gailentzen da gehienetan. Hau honela izanik, filmeko emakumezko pertsonaiak balioanizduneko izakerak agertzen dituzten bitartean, gizonetako estereotipo hutsak baino ez dira».

Gau osoz parrandari eusteko, izotz gainean arrantza egiteko edo emakumeei buruzko astakeriak esaten hitzazpurtuan iharduteko erreparorik ez duten horietatik, ez dira euren bizitzetako oinarritzko erabakietan alde batera edo bestera jotzeko gauza. Gauzak honela "neska zoragarriek" sekuentzia gehienak bereganatzen dituzte. Rosie O'Donnell, *Grease*ko Rizzo ahaztezina eta besteak beste *Harriketaraketan* partaidea izan zena, garaitezin agertzen zaigu super-



Beautiful Girls filmeko aktore-banaketa Zinemaldiko distiratsuen izan arren, Ted Demme bakar-bakarrik agertu zen prentsaurrekora.

ETXEBERRIA

merkatuko eszena xelebrean. Mira Sorvino, Oscar baten irabazleak, eta "Picket Fences" telesaillean ezagutarazi zen Lauren Hollyk norgehiagoka sutsua gauzatzen dute filme osoan zehar, kamera aurrean elkarrekin apenas azaltzen diren arren.

Martha Plimtonek bere ohizko erregistroan dihardu eta Uma Thurman, berriz, "neska zoragarri" eskura ezinaren paradigma gorpuzten du agertu hutsarekin. Hala eta guztiz ere, filmean ematen den maitasuneko istorio hunkigarriena Timothy Hutton eta Natalie Portman gaztetxoaren artekoa da.

Bi pertsonaien arteko adin aldeak galera-zitako erromantzeak, filmeko harreman sentimentalik sotilena ahalbidetzen du, ordea.

Ted Demme zuzendariak azpimarratu zuenez, "Natalie Portmanen antzezpena guztiz intuitiboa izan da. Dударik gabe bere adineko aktorea onena da, xarmangarriena, sekulako etorkizuna dauka zine-munduan".

S.B.

Demme: «'Beautiful Girls' es una película muy personal»

Aun siendo el filme a competición que más estrellas cuenta por mm2 de película, Ted Demme compareció sólo ante los medios informativos. «Está película proyecta una visión agrídulce sobre la vida de cinco amigos de la infancia en una ciudad pequeña, que se trastoca con el regreso de uno de ellos, y dónde nada parece haber cambiado debido al temor de los protagonistas cuando empiezan a sentir que la juventud se les va de las manos». El realizador norteamericano, formado en los estudios de la MTV, afirma reconocer perfectamente los diferentes estereotipos que aparecen en la pantalla, «dado que yo también provengo de una pequeña localidad de la periferia de Nueva York, en la que las reuniones de antiguos alumnos son algo horrible, una especie de "gran igualizador"». No obstante, este retrato ligeramente superficial de la clase media trabajadora de los Estados Unidos fue recibido con agrado por la mayoría de los asistentes a la proyección matinal del Victoria Eugenia. Partidario de la improvisación de los actores, cabe destacar la actuación de todo el elenco de la película, y sobre todo, la fresca interpretación de la joven actriz Natalie Portman.



En Cinemanía tendrás un canal dedicado al cine más reciente, en el que podrás ver ciclos de todos los géneros y de todos los países. Especiales sobre los mejores directores y las películas que diferenciaron a los mejores actores.

CANAL SATELITE

Abónese ahora llamando al (91) 304 11 66



7

domingo, 22 de setiembre de 1996

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Hotel Paura

ITALIA • A CONCURSO • Renato de María (director), Sergio Castellito e Isabella Ferrari (actores) y Nella Banfi (productora)

El retrato de los nuevos pobres

Es una película sobre la realidad, sobre un fenómeno social como el paro que se da en todas las sociedades occidentales y capitalistas", resume el director de *Hotel Paura*, Renato de María. El protagonista, Sergio Castellito, muy implicado en su papel de ejecutivo perdedor que acaba mendigando en la calle, completa la descripción: "Es una película fácilmente entendible porque la pobreza hace años era algo patrimonio de los niveles más bajos de la sociedad. En los últimos diez años la pobreza ha subido escalones en la jerarquía de clases. En Italia todo el mundo tiene miedo a perder el estatus que ha tardado mucho en construir. Luego está el problema de la soledad, que es universal y se da en cualquier ciudad, en cualquier país de los considerados privilegiados. El *Hotel Paura* (un refugio de mendigos bajo la autopista) no existe sólo en Milán".

El actor italiano reconoció en la rueda de prensa que su papel, el ejecutivo en paro Carlo Ruggieri, "es un personaje que he sentido mucho y bastante inédito en mi carrera". Un personaje que se hace más creíble cuando los representantes de la película explican que en Italia sólo existe un mínimo subsidio de desempleo y sólo para los obreros, en ningún caso se otorga a los profesionales. Asegura que cuando un actor acepta una película "es porque le apasiona el personaje, le gusta el director o va a ganar mucho dinero. En mi caso es la historia en sí y la trayectoria del personaje lo que me atrajo. También tenía una necesidad personal de trabajar en una obra prima. Se supone que en ésta el director, a pesar de la inexperiencia, siente una emoción que a mí me gustaba recordar. A no ser que uno sea insensible, con un director principiante puede volver a ver renacer sentimientos que



Renato de María, el director, Isabella Ferrari y Sergio Castellito, los actores de *Hotel Paura*.

EGAÑA

creaba perdidos".

Isabella Ferrari, por su parte, opina que su "Lucía" es "un personaje bastante delicado, que decide vivir en la calle. Una crisis en

el núcleo familiar y afectivo, en la vida de una mujer que puede haber sido incluso culta, le arrastra a vivir su libertad en la calle porque quizá se sienta perdida en un hogar".

Ese entusiasmo de Renato de María que convenció a Sergio Castellito se lo contagió también a la productora Nella Banfi. "Cuando me enseñó el guión me puse a buscar dinero en Francia e Italia. Con las primeras aportaciones económicas, francesas, se empezó a convertir en una película más posible. A partir de ahí conseguimos que la RAI y Canal + entraran en el proyecto. La energía, la fuerza y el deseo de Renato de María es lo que permitió hacer la película; la energía es a veces más fuerte que el dinero", explicó la productora.

Renato de María, a su vez, se había fascinado de la novela "Hotel Paura", inédita cuando la leyó. "El guión es una adaptación de la obra. Me atrajo este tema universal, el cambio tan fuerte que puede darse en la vida de una persona por un hecho como el desempleo".

J.D.E.

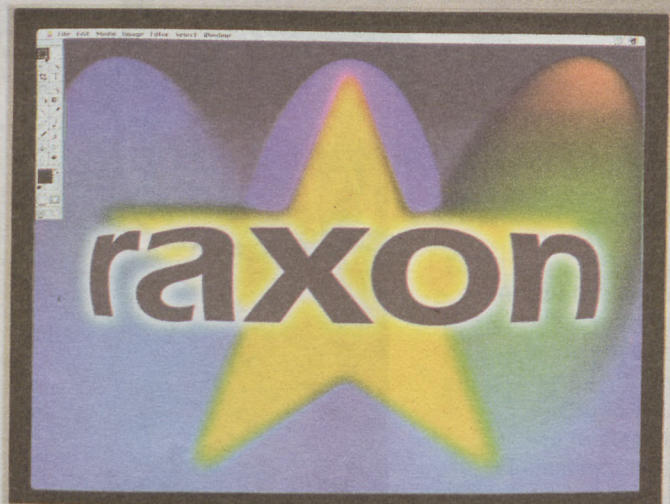
A portrait of the new poor

"It's a film about reality, about a social phenomenon such as unemployment which exists in all western capitalist societies", sums up Renato de María, director of "Hotel Paura". The protagonist, Sergio Castellito, who is extraordinarily convincing as an executive who ends up begging in the streets, completes the description: "It's a film that is easy to understand, as years ago poverty was a lower class phenomenon, whereas in the last decade it has gone up a few steps in the social hierarchy. In Italy everybody's afraid of losing the status which has taken them years to reach. Then, there's the problem of loneliness, which is universal, and takes place in every city, every country of the so-called privileged world. Hotel Paura (a tramps' refuge under the motorway) doesn't only exist in Milan". Renato de María was fascinated by the novel of the same name of his film, little known at the time he read it. "The script is an adaptation of the book. What attracted me to it was the universality of the subject; how profoundly someone's life can change when he gets the sack".

Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon les ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.



raxon





8

igandea, 1996ko irailak 22

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Coloquio a tope en "Some Mother's Son"

A media tarde se habían agotado ya las localidades para la proyección por la noche de *Some Mother's Son*, duro drama que narra la historia de las madres de los jóvenes presos del IRA a finales de los años 70 y principios de los 80 que se declararon en huelga de hambre para reivindicar sus derechos.

El director y productor Jim Sheridan, junto a la conocida actriz Helen Mirren y el director Terry George, participaron en el coloquio del teatro Principal ante un numeroso público. Tras los aplausos, finalizada la proyección, pocos abandonaron la sala, quedándose aún abarrotada mientras los tres representantes, sentados encima del escenario y de manera informal, se disponían a respon-



El público se mostró muy interesado en el coloquio de *Some Mother's Son*.

ETXEBERRIA

der a los espectadores.

De las numerosas preguntas que el público hizo al director Terry George, la mayoría hacían referencia al tema político en el que está ambientado el filme. Por su parte, tanto el director como Jim Sheridan y Helen Mirren, que además de interpretar el papel principal ha colaborado como productora asociada, dieron a entender que el principal tema y lo que a ellos más les interesaba contar era la situación de las madres de

esos presos, la posición y el papel importante que tuvieron que desempeñar en ese momento de la historia de Irlanda del Norte.

No faltó la ironía ni los chistes, sobre todo en boca del productor Sheridan, y la dulzura de una relajada y a su vez animada Helen Mirren dejó a los espectadores boquiabiertos en cada una de sus intervenciones.

Ane MUÑOZ

Tres directores para un filme pop

TRAS REALIZAR varios trabajos en diferentes campos del cine, la televisión y la publicidad, los jóvenes Alfonso Albacete, Miguel Bardem y David Menkes decidieron unir sus fuerzas para formar un grupo de cine «como si de un grupo musical se tratara». El secreto para que un trío funcione bien en un trabajo como es la realización de una película, está, según ellos, en la disciplina, tolerancia, humildad y respeto mutuo. «Nos entendemos bien, incluso podemos decir que somos como un matrimonio sin sexo». El resultado es *Más que amor, frenesí*, definida por ellos como comedia pop estimulante y frenética que no deja indiferente al espectador. Escribieron juntos el guión partiendo de tres personajes femeninos que cada uno creó por su cuenta. «Al ser nosotros tan diferentes, el personaje que creó cada uno también lo es, aunque resultan totalmente compatibles y toda la historia que se crea alrededor de cada uno de ellos puede ser compartida por los otros dos». La intención de estos tres jóvenes ansiosos por hacer cine fue, en un principio, realizar este proyec-



Alfonso Albacete, Miguel Bardem y David Menkes han realizado juntos *Más que amor, frenesí*.

EGAÑA

to por su cuenta, hacer un producto con pocos medios y de carácter independiente. «Pero el guión - cuentan - cayó en manos de Fernando Colomo y en pocas horas nos llamó diciéndonos que estaba dispuesto a producirnos la película». En cuanto al equipo artístico, dedicaron dos meses de castings hasta que al fin dieron con el reparto ideal. «Necesitábamos muchos actores para interpretar a todos los personajes que aparecen en la historia, y la verdad es que estamos contentísimos con la elección, han funciona-

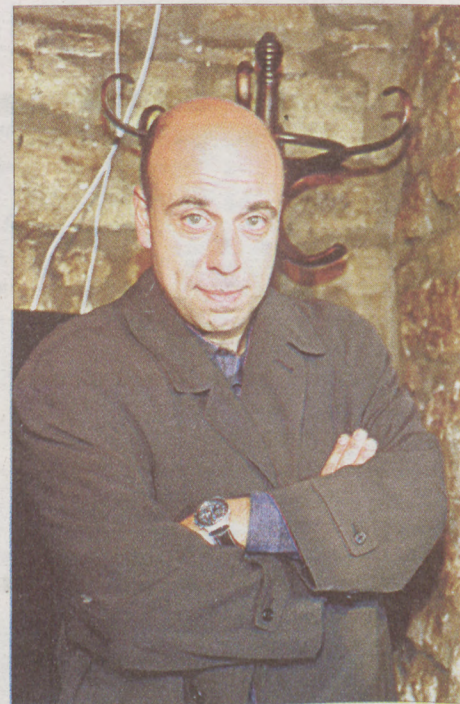
do todos muy bien». Participan Cayetana Guillén Cuervo, Nancho Novo, Ingrid Rubio y un gran elenco de actores y actrices jóvenes en auge en estos momentos. «También incluimos a Colomo en el reparto, pues todos conocemos su debilidad por aparecer frente a la cámara», afirman los realizadores.

El principal objetivo del filme, según Miguel Bardem, es colaborar en la medida posible a elevar el pequeñísimo porcentaje de espectadores españoles que consumen productos autóctonos frente a la masiva consu-

Paolo Virzik umorez aztertzen du gizarte italiarra

DIRU GUTXIREKIN eta izaera independenteko ekoizpen gisara egindako *BellaVista* lehen luzemetrairen ondoren, Italian oso prestigiozkoa den ekoiztetxe handi batekin burutu du Paolo Virzik bigarren lan hau. Komediak ikustea ezezik egitea ere gustukoa duen zinemagile honen umorez tratatu du, tonu ironikoa erabiliz, gaur egungo gizarte italiarrak bizi duen bereizkeria eta bi kultura ezberdinon arteko txokean datza, hain zuzen, argumentuaren ardatz nagusia. «Nire pertsonailetan isladatu nahi izan dut 'tribu' batekoen zein bestekoen izakera, bizimodu, pentsamolde eta jokabidea ere». Horretarako, eskuin aldekoek eta ezkertiarrek ere oporrak zein modura bizi dituzten erakustea guztiz esanguratsua dela adierazi du *Ferie d'Agosto* komediaren zuzendariak. «Batzuk opor intelektualak aukeratzen dituzten bitartean, lagunekin elkarrizketa sakonak egiteko elkartzan, irakurtzen, la-saitasunez pasiatu eta horrelakoetan aritzen diren bitartean alegia, besteek nahiago izaten dute opor erraz eta arinak hartzea; kontsumisten modura alde batera eta bestera ongi pasatzeko dirua erabiltzen dute hauek ere». Virzi italiarrak bi kultura kontrajarrien arteko inkomunikazioa isladatu nahi izan du, nolabait barre eginez guztiz erreala eta gaur egungoa den egoera honi.

Ikusleak une atsegin eta entretenigarria igarotzea da bere asmo nagusia, bere filmea ikuskizun gozagarria izan dadila ikuslearentzat. «Entretengarritasuna bi modutara eman daiteke zineman; azaleko istorio erraz eta arinak batetik, eta beste-tik irudimen, adimen eta nortasunarekin egindako komediak dauzkagu. Bigarren mota nahiago dut nik». Azkenik, gustuko-en dituen zinemagileen artean Emir Kusturica serbiarraren lana azpimarragarria eta mirestekoa iruditzen zaio, «haren filmeek tratatzen dituzten gai tragikoetan tragikoenak filmatzerakoan, egoera, elkarrizketa eta pertsonaiak barregarri aurkeztuz oso polita baita sortzen duen giroa». *Underground* filme polemikoa jarri du Paolo gazteak adibide bezala.



A Paolo Virzi le gusta hacer y ver comedias.

EGAÑA

Successful talk on "Some Mother's Son"

The producer, Jim Sheridan, together with the well known actress, Helen Mirren, and the director, Terry George, gave a talk in the Teatro Principal in the presence of a large audience once the film had been shown. The theatre was packed while the three performers, sitting informally on the stage, began the talk which lasted about half an hour.

All the tickets for their film, a tough drama about the mothers of the IRA prisoners who went on a hunger strike at the end of the 70's and early 80's to demand their rights, had sold out in half an hour. There was no lack of irony or jokes, especially from Sheridan, and a relaxed and lively Helen Mirren astonished the audience each time she spoke. Alfonso

Albacete, Miguel Bardem and David Menkes decided to join forces to make *Más que amor, frenesí*, which they defined as a stimulating, frenzied pop comedy. They wrote the script together starting from three female characters that each one of them had created on his own. "Since the three of us are completely different, so is the character that each of us created, although they turn out to be completely compatible and all of the story built round one of them could be shared by the other two".

Finally the director of *Ferie d'agosto*, Paolo Virzi, analysed the lack of communication between the Right and Left in contemporary Italy.



9

domingo, 22 de setiembre de 1996

/ ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

01

Lone Star / A tiro limpio

Historias de la Frontera

Una intriga criminal en el decorado de un western moderno. Esa es la última propuesta de John Sayles, a quien Donostia homenajeó en 1994 por ser hombre libre y cineasta comprometido con el celuloide y el mundo.

En estos momentos todas las revistas cinematográficas británicas celebran la aparición en su cartelera de *El secreto de la isla de las focas*, que clausurase el ciclo dedicado en nuestra edición 42 al director de *Passion Fish*. Entre nosotros, hoy, el estreno de *Lone Star*, filme vitoreado en Cannes y Deauville.

Lone Star es, en su superficie, la historia del sheriff de un condado fronterizo de Texas. En su territorio se cometió un asesinato. Fue hace 37 años. La víctima era un marshall asquerosamente racista. El principal sospechoso, el propio padre del sheriff actual.

Las pistas llevarán a Sam hasta las dos orillas del Río Grande y le harán penetrar en el marasmo de las distintas comunidades étnicas que pueblan la Frontera. La frontera con mayúscula. Sam descubrirá lo que nunca pensó que descubriría...

Lone Star es, en su entramado de personajes y sucesos, en su estructura que recuerda a viejos cajones en los que uno mete la mano y encuentra cosas inesperadas, un relato fronterizo. Importa menos quién lo hizo, por qué, con qué armas que la descripción social. Una descripción para la que John Sayles utiliza toda su capacidad para la ironía, la violencia y la emoción.

Importa la Frontera. Importa cómo la Historia afecta a los individuos y a los grupos. Será el mismo autor de *Lianna* quien nos diga: "Las gentes que viven en México y Texas son miembros de una gran familia aquejada de tremendas disfunciones, gente obligada a cohabitar lo quieran o no.

Texas es única en los Estados Unidos porque antes de su anexión era ya un país, una república constituida de forma controvertida y sangrienta. Una guerra civil que también lo fue racial y étnica puso fin a su lucha. "He cruzado muchos ríos pero cuando



Lone Star, una intriga criminal en el decorado de un western moderno.

se mira el Río Grande se recibe la impresión de que al otro lado hay otras cosas. Atraviesas la corriente y encuentras ropas diferentes, campos distintos. La historia que me interesa es la de las fronteras. Entre sus pueblos hay mucho en común. Una frontera es, sin embargo, una línea que se traza y dice 'aquí termina mi territorio y empieza el del otro'. En sentido metafórico eso puede ser cualquier símbolo que lanzamos los unos contra los otros: sexo, clase, raza, edad".

Para hablar de tantas cosas, para contar tanto y mostrar tanto, Sayles se rodeó en Eagle Pass, no tan lejos de San Antonio, de un insuperable equipo de trabajo y amigos capitaneado por la aguerrida productora Maggie Renzi. El director de fotografía, Stuart Dryburgh, lo fue también de *El piano* y *Los guerreros de antaño*. Entre los intérpretes, un veterano de la cuadrilla de Sayles, Chris Co-

per; una hispana con redaños, Elizabeth Peña; un muchacho convertido en estrella por los mass media antes de aparecer en la pantalla, Matthew McConaughey; y dos presen-

cias absolutas: Frances McDormand y Kriss Kristoffeson.

Begoña DEL TESO

Muga gaintuz

LONE STAR-EK proposatzen diguna ez da kontu makala, nolanhikoa. Kanpoko eta barruko muga guztien aurrean jartzen gaitu. Gure baitan dauden horien aurrean, gure lurretan diren horien aitzinean.

Lone Star ez du politikoki zuzena izateko inolako desiorik, tentaziorik, arrazoirik. *Lone Star*, Mason Daringek sortu duen musikaren laguntzaz, filme askea da. Libre librea.

1994ko irailean ekin zion Saylesek gidoiari. Abenduan bukatu zuen. 1995eko api-

rilean hasi zen filmaketan.

Gaurkorako beste proposamen mamitsu bat: *A tiro limpio*. Jesús Mora gazteak Espainiako zine garai ilun nahikoetan existitu zen filme beltz bat berreskuratzen du. Zentsurak itoa Pérez Dolzek egin ezin izan zuena egiten du abilezia osoz egungo zinemaren munduan buru belarri sartua den zinegile honek. Lapurrak dira *A tiro limpioko* protagonistak. Euren arteko hamarren punta askotakoak dira barruko zaharra eta azal berria dituen lan honen ardatza.

MEDIA



EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAUUA PROGRAMA DE LA UNION EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

HEZIKETA / FORMACIÓN	45 M. ECU	(7200 M. Pts.)
GARAPENA / DESARROLLO	60 M. ECU	(9600 M. Pts.)
BANAKETA / DISTRIBUCIÓN	205 M. ECU	(32800 M. Pts.)

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

Comisión Europea
Representación en España
D. Agustín Jimenez
Paseo de la Castellana, 46
28046 MADRID
Tel.: 91-432 45 06 (85)
Fax: 91-577 29 23

ANTENA BARCELONA
Dña. Aurora Moreno
Diputació, 279-283
08007 BARCELONA
Tel.: 93-488 10 38
Fax: 93-487 41 92

ANTENA SEVILLA
D. Luis Pérez Tolón
San Vicente, 22 Esc. 3 - 2º K
41002 SEVILLA
Tel.: 95-490 21 92
Fax: 95-490 56 42

ANTENA DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
Dña. Jone Aldave Samanes
Bergara, 3 - 6º B
20005 DONOSTIA
Tel.: 943-14 07 88
Fax: 943-14 36 18





10

igandea, 1996ko irailak 22

/ LA PESADILLA ROJA AMESGAIZTO GORRIA RED NIGHTMARE

Cine anticomunista, la demonización del enemigo

Antonio Montes de Oca, Carlos F. Heredero, Michel Ciment y Lino Micciche protagonizaron ayer la mesa redonda sobre cine anticomunista, tema al que esta edición del Festival ha dedicado el ciclo La Pesadilla Roja, referida tanto a la franquista como a la del Hollywood de la era McCarthy. Los autores de los libros correspondientes al ciclo abrieron el fuego con sendas intervenciones sobre sus trabajos. Según expuso Antonio Montes de Oca, su trabajo sobre la pesadilla roja del macartismo forma parte de un trabajo de investigación más amplio sobre el anticomunismo en el cine norteamericano. Sobre esta cinematografía hay dos prejuicios claros: por una parte, el de los que suponen que todo el cine norteamericano tiene cierto componente anticomunista, y, por otra, el de los que piensan que el cine anticomunista en los Estados Unidos está restringido al período de McCarthy. Uno de los objetivos de su trabajo era despejar estos prejuicios y además destacar que por primera vez se hizo un tipo de películas que no encajaban en los objetivos de los estudios, ya que se trataba de producciones que perdían dinero.



Los componentes de la mesa redonda sobre cine anticomunista.

El estudio de Carlos F. Heredero abarca toda la dictadura franquista, desde 1939 al 75. El crítico y estudioso ha querido rastrear el desarrollo del discurso anticomunista en el cine español, dejando de lado títulos que, aunque entran en el apartado de la propaganda política, no participan del discurso del anticomunismo. Es una filmografía que, en su opinión, refleja de manera fiel la evolución y contradicciones de la dictadura franquista, y especialmente de sus primeros 25 años, que se cierran con la película *Franco, ese hombre*, de Sáenz de Heredia, una lec-

tura justificativa de los orígenes del régimen franquista y de su permanencia en el poder.

El cine anticomunista realizado durante el franquismo ilustra, en opinión de Carlos F. Heredero, dos de los mitos ideológicos del régimen: el del combate liberador de las hordas franquistas, lo que se llamó "el cine de la Cruzada", y el mito de la Arcadia asediada por el enemigo externo. Curiosamente, la División Azul no aparece en una película de ficción hasta el año 54, pero en 1942 se había hecho un documental. Mientras que en este último se enmascara el componente gubernamental de esta iniciativa para realzar la participación de Falange, en la ficción se camufla la organización creada por Primo de Rivera, debido a la necesidad del régimen de ser reconocido internacionalmente. Eso sí, hay películas como *Paz*, de 1949, que es un alegato furibundo contra los vencedores de la Segunda Guerra Mundial y aparece en el momento más inoportuno, por lo que fue condenada al ostracismo por el propio régimen.

Diferencias en Europa

Mientras que en España y Estados Unidos el anticomunismo era patente, en la cinematografía francesa no llegó siquiera a plantearse, como señaló Michel Ciment, estu-

dioso de algunos de los más prestigiosos directores estadounidenses, hasta el punto de que la película de Samuel Fuller *Pickup on South Street* (*Manos peligrosas*) se convirtió en este país en una película sobre drogas. De cualquier forma, para Ciment la mesa redonda y el ciclo programado son muy oportunos, sobre todo tras haber visto *Independence Day*, en el que, como en los filmes del macartismo, es constante la demonización del enemigo. Esta película, para Ciment, es una prolongación de la política de Reagan, quien logró triunfar en la vida tras fracasar en la ficción. El estudioso francés abogó por la supresión de las visiones maniqueas y puso de manifiesto los elementos comu-

nes de los filmes anticomunistas y las películas prosoviéticas.

Lino Micciche también subrayó las diferencias del cine italiano y la inteligencia de la política cultural del fascismo, que evitó las películas militantes, si bien se pueden encontrar en los filmes metáforas filofascistas. Después del año 45 se sigue sin hablar de comunismo o se hace de forma indirecta, debido en parte a la alianza de la izquierda con la pequeña burguesía.

Tras estas intervenciones no hubo apenas tiempo de entrar en el debate por estar comprometida la sala, lo que motivó la queja de algunos de los participantes.

F.R.

The Demonization of the Enemy

Antonio Montes de Oca, Carlos F. Heredero, Michel Ciment y Lino Micciche were the protagonists of yesterday's round table on anticomunist cinema, a subject to which this year's Festival has dedicated the cycle "The Red Nightmare", which refers both to the films made under Franco's regime and those made by Hollywood during McCarthyism. According to Antonio Montes de Oca, there are two prejudices about North American anticomunist cinema: on the one hand, that there is a certain anticomunist component in all American films, and, on the other hand, that all American anticomunist films are limited to the McCarthy period. In Carlos F. Heredero's opinion, Spanish anticomunist cinema faithfully reflects the evolution and contradictions of Franco's dictatorship. Finally Michel Ciment and Lino Micciche pointed out the absence of anticomunist cinema in France and the indirect way in which anticomunism is dealt with in Italy.

hoy gaur today

<i>Rojo y Negro</i>	Astoria 5	16:30
<i>The Whip Hand</i>	Astoria 5	19:00
<i>Conspirator</i>	Astoria 4	19:30
<i>My Son John</i>	Príncipe 1	22:00
<i>Night People</i>	Astoria 5	22:00
<i>Diplomatic Courier</i>	Príncipe 3	22:30
<i>Embajadores en...</i>	Astoria 7	22:30

DOA COMUNICACION

Llévate el cine a casa

Eraman zinea etxera

Félix Linares
"La noche de..." (ETB 2)

Eduarne Ormazabal
"Zine Oro (ETB 1)

ETB



11

domingo, 22 de setiembre de 1996
/ FIPRESCI 95-96

Ligzda

Volviendo a la tierra con amor y angustia

Dos son las líneas de fuerza que se articulan en el desarrollo argumental de *Ligzda*, el cuarto largometraje de ficción dirigido por Aivars Freimanis, cineasta letón formado en el campo del documental y autor así mismo de diversos libros de relatos y teoría cinematográfica; sin embargo esas dos líneas tienen un tema de fondo común: el retorno a la tierra.

En primer término se nos narran las cotidianas vicisitudes de una pareja de biólogos que junto a sus hijos han abandonado la capital, Riga, para pasar a cuidar una reserva forestal, lo cual nos permite seguir tanto las actividades habituales de esa vida campestre como las relaciones internas a esa familia, no carentes de alusiones al pasado reciente, a esa Letonia todavía soviética en la que creció la pareja protagonista; y todo ello, por supuesto, rezumando la ideología ecologista que sustenta tanto la voluntad de abandono de la ciudad



como las excecias de la vida rural, aun no estando exenta de contradicciones: el automóvil, la televisión, etc...

Sobre ese eje narrativo se irá superponiendo otro, derivado de la llegada de Zanis, un anciano que fuera guerrillero durante la Guerra Mundial y tuvo que huir a Canadá, donde formó una familia y desde donde jamás había regresado hasta ahora,

una vez ya jubilado.

El encuentro de Zanis con Mara y Gatis, los guardabosques, viene dado por el hecho de que la casa que estos ocupan y que han convertido en su "nido" le había pertenecido en el pasado. Temerosos de que el recién llegado signifique la pérdida de su hogar, ello no impide que la relación entre los tres se vaya estrechando, al tiempo que para Zanis ese retorno a la tierra tenga un sentido mucho más histórico, en la medida que el reencuentro con los escenarios de su juventud conlleva múltiples aspectos agrícolos, así como una reflexión más general sobre la propia historia letona, desgarrada entre la presencia de potencias como Rusia y Alemania.

Ejemplo característico de un cine preocupado por su papel dentro de un proceso de reconstrucción nacional, además de muestra de una cinematografía extraña dentro de los circuitos internacionales, *Ligzda* consigue salvar buena parte de los obstáculos que su mismo planteamiento e intenciones provocaban. Más allá del didactismo -sea histórico, sea social- que

aproximaría el film a los modelos soviéticos tradicionales, o de una positividad ajena a las contradicciones propias de lo vital, tanto en el plano individual como colectivo, también logra evitar quedar enredado en la belleza de los paisajes ofrecidos, sin caer en la tentación del esteticismo, aunque ello no debe hacernos olvidar los esplendores de la fotografía en blanco y negro de Viktors Gribermanis. El tiempo pausado del relato, acorde evidentemente con el ritmo de la vida rural, no impide el crescendo del interés dramático, especialmente a partir de la aparición del personaje de Zanis, finalmente auténtico protagonista de la película.

Tras sus estudios de Lengua y Literatura en la Universidad de Letonia,

Freimanis -nacido en 1936- trabajó como periodista hasta comenzar su labor de documentalista para el cine y la televisión en 1963, especialidad que no abandonó cuando debutó en la ficción en 1974 con *Abols upe (Una manzana en el río)*. De hecho, su experiencia documentalista no resultó ajena a sus trabajos de ficción, culminada con los 185 minutos de las dos partes de *Dzivate (Vida)*, centrada en el recolector del folklore letón Krisjanis Barons. Con *Ligzda*, Freimanis obtuvo el premio FIPRESCI del Festival de Estocolmo.

José Enrique MONTERDE

Going Back to the Land

Ligzda (The Nest, 1995) is the fourth feature by Latvian director Aivars Freimanis (Yelgava, 1936), who, after directing documentaries since 1963, made his first feature in 1974. *Ligzda* is a typical example of a genre of cinema concerned with its role within a process of national reconstruction, and a sample of strange film making on international circuits, having been awarded the FIPRESCI Prize at the Stockholm Festival. The film goes way beyond a didactic approach -whether historical or social- which would thereby bring the film closer to traditional Soviet models, or to a kind of positivism alien to the very contradictions of life itself, both on a individual and collective level. It also avoids getting caught up in the beauty of its landscapes, and avoids the temptations of aestheticism, although this takes absolutely nothing away from the splendours of Viktors Gribermanis' black and white photography.

hoy gaur today

<i>Ligzda</i>	Astoria 4	17:00
<i>Kavkazski plennik</i>	Príncipe 2	19:30
<i>Tai Yang You Er</i>	Príncipe 5	22:30
<i>Guang Chang</i>	Astoria 4	22:45



La Energía de las Estrellas ES NATURAL

Como el gas natural, la nueva energía que, desde **DonostiGas S.A.**, va llegando a nuevas zonas de San Sebastián.

Ahora también queremos llevar nuestra colaboración al Festival Internacional de Cine y nos sumamos a todos quienes participan con energía por su buen desarrollo.

Gas naturala bezala, DonostiGas S.A. tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

Orain, Nazioarteko Zinemaldian ere egin nahi dugu geure ekarpena eta berau behar bezala garatu dadin energiaz lan egiten duten guzietekin bat egiten dugu.


DonostiGas

Donostiako Gas-Udal
Lantegia, E.A.
Fábrica Municipal de Gas
San Sebastián, S.A.



The Black Bird / The Road To Mandalay / The Mystic

El pájaro negro y el hermano bondadoso

Si en *El trío fantástico* impresionaba la drástica transformación de perverso delincuente en viejecita inocente, en *The Black Bird* (1926) el actor favorito de Browning tiene un doble papel aún más macabro: Lon Chaney interpreta a dos hermanos, uno es un criminal de pérfida mirada y fornido aspecto; el otro tiene su cuerpo retorcido alrededor de una muleta de la que se cuelga. El segundo encarna al bien, ayuda a los pobres y los desamparados. Pero sólo es una invención ocasional, un disfraz para momentos de peligro, creado astutamente por el hombre que encubre sus crímenes bajo un manto de bondad y servicio a la sociedad.

The Black Bird no es una de las películas más conseguidas de Browning, aunque algunos pasajes sobresalen a la altura de su mejor cine. El comienzo, por ejemplo, es sorprendente: a base de primeros planos de tipos callejeros con miradas avariciosas y mujeres extravagantes y malencaradas, hundidos en la niebla, se presenta el

misterioso barrio londinense donde se desarrolla la acción. Tan lumpen como para acoger al "Pájaro Negro". Tan lleno de mendigos y desamparados como para justificar las buenas acciones de su "alter ego" tullido. Una atmósfera turbia y neblinosa que queda así establecida, aunque luego la película se desarrolle en interiores, en una humeante sala de "music-hall", en habitaciones decrepitas que dan paso a otras estancias secretas. También el teatrillo donde Lon Chaney se enamora de Fifi es una ocasión para que Browning juegue con la crueldad de un público que se mofa de lo que sale a escena, mientras el personaje de Lon Chaney, sólo en su mesa, disfruta de la ensoñación que le produce la chica por la que tendrá que competir con otro hombre. El resto del metraje no tiene tanta fuerza, excepto en esos momentos en que Chaney se esmera en su malsana doble



hoy gaur today

The Mystic	Príncipe 3	16:00
The Man Under Cover	Astoria 6	17:00
Drifting	Astoria 6	17:00
Dollar Down	Príncipe 3	18:00
The road to Mandalay	Príncipe 3	18:00
White Tiger	Astoria 6	20:00
The Black Bird	Príncipe 3	20:15
The Unholy Three	Astoria 6	22:30

Lon Chaney interpreta en *The Black Bird* a dos hermanos: un criminal de pérfida mirada y fornido aspecto y un hombre con el cuerpo retorcido alrededor de una muleta.



personalidad. Y en el final, donde el castigo se produce al convertirse la farsa en realidad.

La película tuvo suficiente éxito como para que la Metro Goldwyn Mayer renovara por cinco películas más el contrato de Tod Browning. Aunque para ese año ya había realizado la espléndida *El trío fantástico*, fue a

partir de este nuevo acuerdo cuando el realizador profundizó en el insólito mundo que había ido creando.

Y la siguiente película fue *The Road To Mandalay* (*La sangre manda*, 1926), en la que junto a Browning trabajó en el guión Herman J. Mankiewicz. Así debutaba el guionista que luego colaboró en *Ciudadano Ka-*

ne o *El orgullo de los yankees*. El melodramático juego de identidades ocultas no sólo está bien aprovechado, sino que se convierte en una morbosa relación: la de un hombre que va a la tienda donde trabaja su hija para verla, sin que ésta sepa que es su padre. Como en otras películas de Browning, la chica se enamora de un hombre de dudoso pasado al que está a punto de regenerar. Pero ese hombre es un almirante que el padre detesta. Y ahí Lon Chaney, torturado por la posibilidad de un amor equivocado, mueve los hilos y acaba una vez más siendo víctima de una irónica fatalidad. Browning extrae la violencia de una turbadora relación aderezada con un inquietante exotismo que está presente desde el mismo nombre del protagonista, Singapore Joe.

En *The Mystic* (*Zara, la mística*, 1925), junto a otra banda de feriantes compinchados para robar joyas, ya aparece el tema del espiritismo que tuvo más presencia en filmes posteriores como *The Thirteen Chair* y *Miracles For Sale*.

The black bird and the kind-hearted brother

If in *The Unholy Three* the drastic transformation of a perverse criminal into an innocent old lady made an impression, then in *The black bird* (1926) Browning's favourite actor has an even more macabre dual role. Lon Chaney plays two brothers: one of them is a criminal with a treacherous stare and a strapping appearance; the other has his dangling body twisted around a crutch. The latter is the embodiment of good, helping the poor and the defenceless. But this is just a fabrication, a front for moments of danger, astutely created by a man who shields his crimes behind a cloak of goodness and public service.

The Black Bird is not one of Browning's most successful films, although certain sequences stand out as being at the level of his

best work. The beginning, for example, is surprising: using close-ups of greedy looking street-wise types and extravagant bad-tempered women, submerged in fog, he introduces the mysterious London district in which the action takes place. Seedy enough to harbour the "Black bird"; sufficiently full of beggars and down-and-outs to justify the actions of his crippled alter ego.

His following film was *The Road to Mandalay* (1926), a melodramatic game of hidden identities in which Herman J. Mankiewicz collaborated on the script. In *The Mystic* (1925) the subject of spiritualism crops up which would appear again in his later work.



El melodrama de la representación

Tod Browning es quizás el cineasta más misterioso de cuantos ha dado el cine americano. Aparte de lo poco conocido sobre su vida privada, muchas de sus películas han desaparecido y lo que queda de su obra no ha sido hasta hoy objeto de retrospectivas ni de análisis histórico-críticos. Sólo *Drácula* y *Freaks* suelen gozar de un cierto "prestigio" y popularidad, más entre los aficionados al "fantastique" que entre el público en general. Esta doble incógnita sobre su vida y su obra han conducido a calificarle erróneamente como "el Edgar Allan Poe del cine", así como a considerarle un "maestro del cine fantástico". Nada más lejos de la realidad, ya que difícilmente se es un maestro del fantástico habiendo realizado sólo dos películas artísticamente discretas (*Drácula* y *Muñecos infernales*) adscritas al citado género. Es más, *Drácula* es prueba suficiente para demostrar la incomodidad del autor por los cánones del cine de horror clásico (incluso en la versión hispana George Melford resuelve cinematográficamente mejor algunas escenas que el director que nos ocupa).

Tod Browning fue ante todo un autor de melodramas y de un cine evocador de los sentimientos de unos personajes desgarrados. Si es cierto que definir los géneros es tarea delicada, y que pocas son las películas que pudieran encuadrarse en un hipotético compartimento estanco formado por un género en concreto; también lo es que la filmografía de Tod Browning está compuesta por historias sobre la tragedia humana. Su nombre y sus obras comparten la calidad y los honores de los melodramas de la época firmados sobre todo por Griffith (con quien colaboró), Stroheim (idem), King o Borzage. Los "monstruos" que pueblan la filmografía del autor de *Guerras humanas* son tan odiosos como los que podemos encontrar en la filmografía de Sirk o Matarazzo. No obstante, la singularidad de sus obras radica en la comentada presencia de la dualidad monstruosidad o anormalidad psíquica/belleza física versus-belleza psíquica/anormalidad (natural y real *Freaks*, *The road to Mandalay*, o aparente y circunstancial, *The Blackbird*, *Garras humanas*) física. De ahí la catalogación entre los maestros del "fantastique" de un hombre alejado del expresionismo (excepto en *Drácula* y *La marca del vampiro*, gracias a dos maestros de la luz como Karl Freund y James Wong Howe, respectivamente) propio de los cánones de la época, hasta el punto de que *Freaks* es casi un documental sobre la vida circense impregnado de naturalismo. Y no hablemos de las películas, la mayoría, que se desarrollan en decorados tan "naturalistas" como los bajos fondos. Amante de lo paranormal, coleccionista de obras sobre magia y presti-



digitación (se dice incluso que cultivaba tomates gigantes), Tod Browning no fue un creador del fantástico cinematográfico, sino que su filmografía constituye el más lúcido análisis sobre las fronteras entre la humanidad y la animalidad, lo real y lo ilusorio, el deseo y la frustración. Un estilo más cercano al melodrama que a los códigos propios del cine fantástico de la época (excepto, repito, en las dos obras ya citadas).

El cine de Browning denota pues su, parece ser, obsesiva pasión por el mundo de la feria, el circo (es conocido que a los 12 años se escapó de la escuela para incorpo-

rarse a una compañía circense), la magia del ilusionismo, el travestismo... es decir por el mundo del espectáculo, de la apariencia, de la representación. Esta reflexión sobre el espectáculo se articula doblemente en su obra.

Por un lado, el espectáculo y su mundo como marco en el que transcurren historias de pasiones contrariadas, frustraciones sentimentales (al respecto es muy interesante cómo trata el tema de las relaciones padre-hija en alguna de las películas con Lon Chaney), separaciones familiares, vejaciones y sangrientas venganzas. *The white door*, *The*

unholy three, *Garras humanas*, *The show*, *Freaks* y *Miracles for sale*.

Otras veces, en cambio, el espectáculo, la representación o las apariencias constituyen mecanismos catalizadores de los sentimientos de los personajes: *The Blackbird*, *The road to Mandalay*, *Garras humanas*, *La marca del vampiro*, *Freaks* o *Muñecos infernales*. En este sentido, y como señala Alain Garsault, el cineasta de Louisville elabora una dramaturgia que sostiene y expone a la vez el montaje y la puesta en escena. Es ejemplar la escena de la aparición de Fifi en *The Blackbird*, dirigiendo una función de marionetas; mediante el montaje paralelo de los primeros planos de *Blackbird*, Bertie y la cabeza de Fifi en el escenario dirigiendo los muñecos (como si de uno de ellos se tratara), Browning describe la opuesta reacción de ambos personajes ante la "mutilada" presencia de Fifi anticipando el conflicto entre ambos personajes masculinos. En *Freaks*, la "interpretación" de enamorados que hace el personaje de Cleopatra, quizás la más monstruosa "actuación" de todas las realizadas por algún personaje browningiano, desencadena una de las venganzas más atroces pero respetuosamente filmadas, o mejor dicho, miradas de la historia cinematográfica. Sin embargo, es en *Garras humanas* (para mí su gran obra maestra) donde la función de la apariencia como evidenciadora de sentimientos alcanza su más alto grado de paroxismo. En esta obra, canto del cisne del "amour fou", Alonzo llega a automutilarse los brazos: es decir, transforma en realidad-física su anterior inconfesada apariencia con el fin de aparentar su inocencia en la muerte de Fanzy, en el camino para conseguir el amor de Nanon. Y todo ello, narrado con una dignidad y sobriedad que hacen de este cineasta de la crueldad y el malestar uno de los grandes autores de la historia del cine (no la aparente y anormal, sino la real y normal).

Jordi XIFRA

TEJAS
Y
CIGARRILLOS
DE TOLOSA

Desde 1924

Casa
Eceiza

Los encontrará
en los mejores establecimientos

Oficinas centrales:
Telfno: (943) 69 38 98 - 69 31 01 • Fax: (943) 69 33 70



14

igandea, 1996ko irailak 22

/ MADE IN SPANISH'96

Al corazón

Mario Sábato: "The film is a photo-album of memories"

With the tango as its sole focal point, *To the heart* could be defined as a film which goes beyond the bounds of a simple documentary or didactic report. As its director, Mario Sábato, puts it "the tango is greater than we are". It serves as an element of cohesion for all Argentines, who have given the film an enthusiastic reception, judging by the eleven weeks it ran for in that country and the good reviews it received in Argentina.

The idea for this project arose as a result of the interest of the producer, Alberto L. Gonzalez, who in turn suggested it to Mario Sábato, a director who defines himself as "a dying species, one of those professionals hired by companies". He liked the proposal and decided to film it. He classifies the result as, "Strange. It is not a history of the tango nor is it even a documentary. It's an album of memories, sometimes with absurd ripped photos, but which are

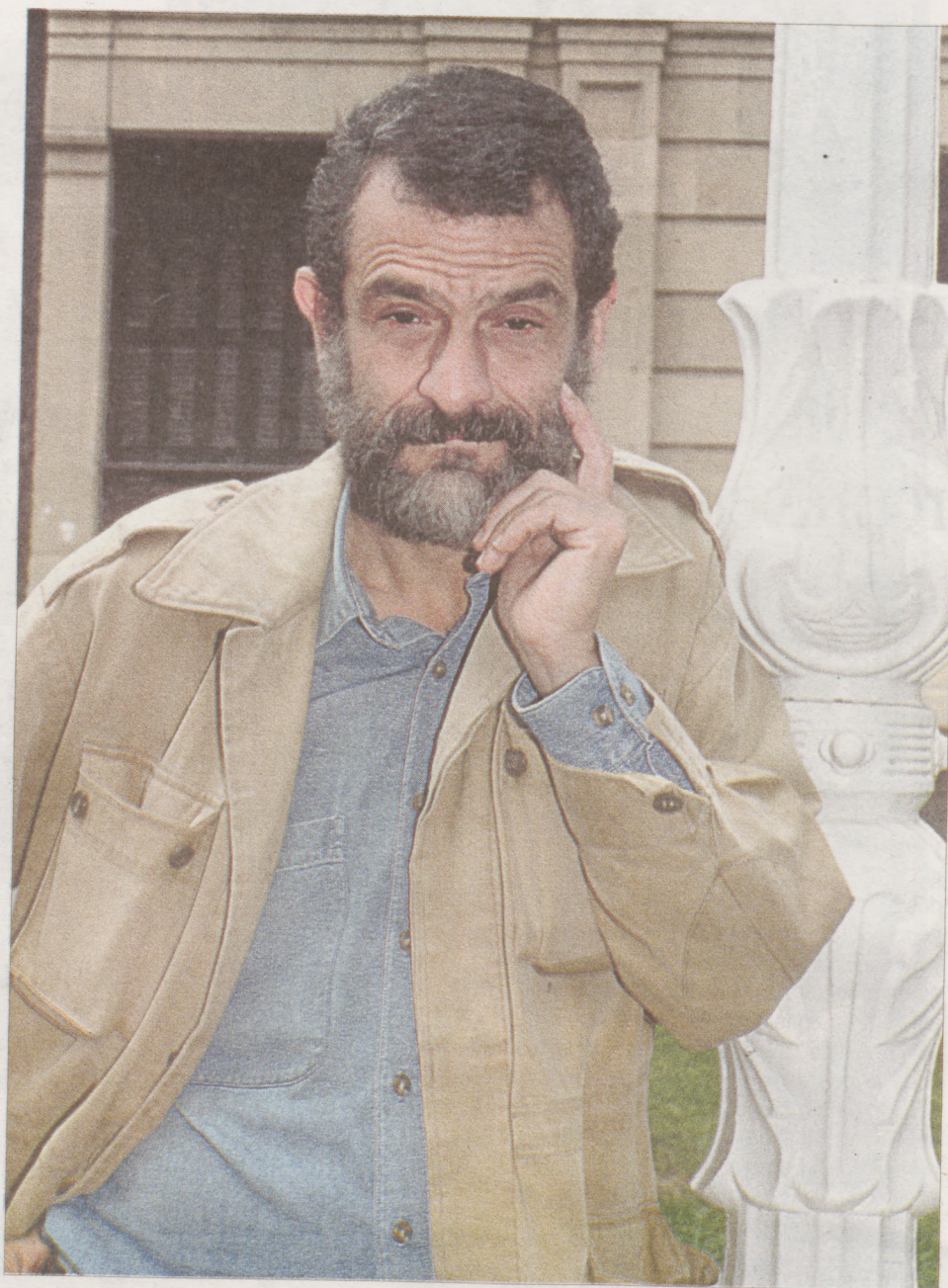
hoy gaur today

<i>Al corazón</i>	Príncipe 5	16:30
<i>Malena es un...</i>	Astoria 7	17:30
<i>Two Much</i>	Astoria 7	20:00

still photos from the heart which you look at with affection". and although the subjects in tangos usually deal with melodrama, love and the ridiculous, "the film is happy. It is true that the tango is a sad thought that you express by dancing, as someone defined it, but sometimes it is sweet to recall moments of sadness".

The production of this film was meticulous, with a total of 66 different tangos appearing in the film, although only one of them is complete, so that Sábato had to go through more than 70 old films and "find a new meaning" for the scenes, and film 30% of the scenes again. But the most difficult thing of all was that he had to put in a lot of work on the montage process and on reconstructing the sound. This had to be done in Hollywood, since they were old films from the 30's and the 50's "which posed a lot of technical problems".

One of the attractive things about *To the heart* is the contribution of Ernesto Sábato, the director's father, and of Enrique Cadícamo, "a 96 year old man who has lived through the period of the tango. Each of them shows a different tango for the first time, one from twenty years ago and the other from 60 years ago. After being shown at various film festivals (Montreal, Bahía...), the



Mario Sábato ha contado con la colaboración de su padre, Ernesto, para este filme.

ETXEBERRIA

film has been well received by the public ("there is a lot of respect for the tango everywhere") and also, strangely enough, by those who Sábato calls 'tangueros' or what

is the same, the experts, "because i was afraid that they would say that it was blasphemous to cut up tangos or make them into a single one".

HOJAS *en* BLANCO, NOCHES *en* VELA, AÑOS *de* ESFUERZO.
¿TODAVIA PIENSAS *que son las* MUSAS *las que* HACEN
el TRABAJO DURO *del* AUTOR?



Crear una obra es algo maravilloso. Mágico. Pero también difícil y muy duro. Horas y boras, días y noches, meses, años de gran esfuerzo.

Un trabajo muy valioso que no tiene precio. Por eso, nuestros escritores, directores, guionistas y compositores

deben ser recompensados. Si disfrutas de la obra de un autor, respeta sus derechos. Son su salario.

LO PRIMERO, EL AUTOR.





«No podemos garantizar la conservación de este siglo de imágenes»

La Asociación de Cinematecas de la Comunidad Europea (ACCE) se ha reunido en San Sebastián para analizar la nueva situación creada por la finalización del programa Media 1 de la Unión Europea y diseñar estrategias que les permitan proseguir con su trabajo de restauración del cine dañado.

El presidente de la ACCE, el portugués Jose Manuel Costa, destaca que "nos encontramos en un momento de transición porque Media 1 nos garantizaba el aporte continuo de fondos pero esa situación ha desaparecido en Media 2", el nuevo modelo europeo para el sector audiovisual.

"Lamentamos la nueva orientación europea que busca un apoyo más directo a la industria, lo cual bajo mi punto de vista no es incompatible con la conservación, porque la industria audiovisual del futuro va a tener como base los archivos de cine y televisión".

En el programa Media 2 no se prevé un aporte constante de fondos para la recuperación y restauración de películas perdidas o deterioradas, aunque sí hay dinero para proyectos individuales. "Esperamos -dice Jose Manuel Costa- que muchos de nuestros proyectos sean aprobados pero no nos garantiza un trabajo continuo. En este período, 1991-1995, hemos creado una interesante tradición de colaboración entre las filmotecas de diferentes países y no queremos frenar este trabajo".

Dos son las necesidades fundamentales para la conservación del patrimonio audiovisual: una financiera y otra jurídica. La primera porque "un siglo después del nacimiento del cine sigue existiendo el riesgo de perder imágenes para el futuro. No podemos garantizar la conservación, no es un problema re-



Catherine Gautier, Jose Manuel Costa, Joao Benard Da Costa, Michelle Aubert, Vittorio Boarini, Gian Luca Farinelli y Gabrielle Claes representan a las filmotecas europeas y buscan nuevas vías para la conservación del cine.

suelto aunque la ciencia continúa buscando medios para impedir el deterioro de las imágenes". Y para estos trabajos, de investigación y restauración, hacen falta fondos.

Hablando del problema jurídico, los representantes de las filmotecas europeas confían que la reunión, el próximo mes de octubre en Budapest de los ministros de Cultura europeos, apoye el fomento del depósito legal sistemático en todos los países de la U.E. "Sería -dice Costa- una medida esencial".

Entre las nuevas estrategias que se plantean las filmotecas europeas de la ACCE, y que han decidido reunidas en el Festival Internacional de Cine de San Sebastian, están la ampliación a todos los países europeos, incluidos los del Este, promover la formación de archivistas/documentalistas con nivel universitario y relanzar las actividades que se promovieron al amparo del proyecto Lumière: la restauración, atender al cine europeo y buscar películas perdidas.

Rafa LUQUE

«No hay restauración si no hay espectadores»

MIL PELICULAS han sido recuperadas gracias al proyecto Lumière. El proyecto ha sido posible gracias al aporte financiero previsto en el programa europeo Media 1 que se ha desarrollado entre 1991 y 1995.

"La sección que ha dedicado el Festival Internacional de Cine de San Sebastian al proyecto Lumière es muy importante -asegura Jose Manuel Costa- porque es un ejemplo del resultado de nuestro trabajo, porque nos permite mostrar una serie de obras, unas clásicas y otras desconocidas en el mismo momento en el que las filmotecas europeas se reúnen para decidir el futuro de su actividad".

Pero no es sólo el sentido de encrucija-

da lo que da un valor especial a este ciclo del Festival de Cine de San Sebastián que exhibe desde obras fundamentales de la historia del cine, como *Faust* de F.W. Murnau y *Der Golem, wie er in die welt kam* de Wegener y Boese, a otras menos conocidas o incluso perdidas como *L'oeuf du sorcier* de Méliès o *L'Atlantide* de Feyder.

Jose Manuel Costa recuerda que "todos nuestros proyectos de restauración no se dan por concluidos hasta que no se produce la exhibición pública. No consideramos un film restaurado si no se ha mostrado a los espectadores".

Este ciclo permite tener una visión de conjunto de "nuestro trabajo; queremos que se vea que no nos ocupamos sólo de los grandes clásicos, atendemos a todos los géneros y nos preocupa tanto la conservación de las películas de arte como todas aquellas que constituyen la memoria de este siglo: documentos históricos, eventos excepcionales y también lo que refleja la vida cotidiana de la gente".



«We cannot guarantee the conservation of a century of images»

"We are in a period of transition and it will be here, in the San Sebastian Film Festival, where the relaunching of our work will be decided." José Manuel Costa, a member of the Portuguese Film Archive and President of the European Community Film Archives Association, does not hide his worries about the conclusion of the Lumière project, which is integrated in the European Union Media 1 programme. "The continuous contribution of funds supplied by Lumière and Media 1 -he explains- has created an important tradition of recovery and international cooperation. Now, with Media 2, we are convinced that many of our projects will be approved, but it does not guarantee that we will be able to carry on with our activity." One thousand films have been recovered or restored between 1991 and 1995. "They are not only great classics, but also genre films, historical documentaries, great events and images of people's everyday life at the beginning of this century." What worries José Manuel Costa is that, despite all their efforts, "we still run the risk of losing images for the future. We cannot guarantee their long-term conservation". The representatives of the European film archives gathered at the San Sebastian International Film Festival qualify the organization of a cycle dedicated to the films recovered thanks to the Lumière project as "very important" since, among other reasons, "we do not consider that a film has been restored until it has not been shown to the audience".



Media 2, en defensa del cine europeo

Querramos que los profesionales de la industria audiovisual sepan que existe el programa Media de la Unión Europea y que opten, sin complejos, a las ayudas previstas". Quienes así se expresan son Jone Aldave y Aurora Moreno, representantes respectivamente de las oficinas del programa Media en el País Vasco y Cataluña, Antena de San Sebastián y Antena de Barcelona.

El programa Media ha contribuido en su primera fase, entre 1991 y 1995, a que "emergiera una industria cultural con dimensión europea, capaz de atender a un mercado común con una audiencia potencial de 370 millones de espectadores".

Ahora, en esta segunda fase, prevista para el periodo 1996 - 2000, la demanda de Bruselas "es que las oportunidades que ofrece Media 2, sean conocidas por todos los profesionales".

En este sentido los resultados obtenidos por Antena San Sebastián, que ha instalado un despacho de información en el salón Florencia del Hotel María Cristina durante el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, han sido espectaculares. En los últimos cinco meses han conseguido multi-



Jone Aldave y Aurora Moreno, las coordinadoras en Euskadi y Cataluña del programa Media 2, informan en San Sebastián de las ayudas de financiación de la Unión Europea para proyectos audiovisuales.

plicar por cinco el número de consultas para obtener información, y por tres las solicitudes de ayudas financieras.

Jone Aldave insiste en que no pararán hasta conseguir que todos los profesionales del sector audiovisual tengan en cuenta las oportunidades que ofrece Media 2: "Tienen que saber que estamos cerca de ellos, que estamos para simplificarles todos los trámites, les traduciremos los for-

mularios, les ayudaremos a rellenarlos, resolveremos todas sus dudas y les animaremos a que opten a las ofertas de financiación".

La dotación económica del programa Media 2 es de casi 50.000 millones de pesetas y "tiene por objetivo crear redes estables europeas de formación preproducción, acceso a mercados, distribución y exhibición. Pretende reforzar la competitividad de

la industria audiovisual europea y crear un entorno que consolide las empresas del sector".

Aurora Moreno anima a todos los profesionales españoles a que piensen en las ayudas europeas igual que hacen con las que tienen más próximas "porque todavía detectamos un excesivo miedo al ridículo, cuando en realidad muchos proyectos tienen un nivel muy alto".

Nos gusta el CINE



Repartimos CULTURA

kutxa

fundazioa
fundación

COLABORADOR OFICIAL
DEL 44 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIAN

DONOSTIAKO 44. NAZIOARTEKO
ZINEMALDIAREN LAGUNTZAILE
OFIZIALA

Trainspotting

GRAN BRETAÑA • Robert Carlyle y Kelly MacDonald (actores), John Hodge (guionista) y Andrew MacDonald (productor).

«No queríamos transmitir ningún mensaje ni predicar nada»

Trainspotting costó dos millones de dólares, y antes de estrenarse en España ya ha recaudado más de quince, lo que pone de manifiesto el éxito de la película de Danny Boyle, a pesar de la dureza que según algunos contienen sus imágenes.

En la rueda de prensa que siguió ayer al pase de prensa del filme, el guionista John Hodge señaló que no han tenido la más mínima intención de transmitir ningún mensaje ni de predicar nada; su único objetivo era contar la vida de unos personajes y dejar a los espectadores que se formaran su propia opinión. Tampoco querían hacer un alegato político, y la prueba es que mientras algún responsable policial de Escocia ha llevado a toda la familia a ver el filme porque piensa que contiene un mensaje positivo sobre las drogas, otra gente, como el candidato a la presidencia de Estados Unidos Robert Dole piensa que es simplemente basura.

A Andrew MacDonald, el productor de *Trainspotting*, no le dio nada de miedo embarcarse en el proyecto. Cree que quizá hubiera sido distinto si hubieran tenido que partir de un guión original, pero la base era un libro traducido ya a varios idiomas, un libro en el que, según dijo, se descubren muchas cosas a pesar de que uno piense que sabe lo suficiente sobre la heroína. Además, han contado con la colaboración de un grupo de ex adictos de Glasgow que les han ayudado a comprender mejor este mundo.

La película no compitió en Cannes, quizá, como dijo Danny Boyle -que ayer no estuvo en San Sebastián por encontrarse rodando su próximo filme en Estados Unidos-, por ser demasiado buena. John Hodge señaló que no habían hecho la película para que ganara premios, sino «para que la gente disfrutara con ella y le interesara el tema».

Aunque en algunos medios de comunicación se había relacionado la palabra "trainspotting" con la vena por la que los



Expectación en la sesión fotográfica del equipo de *Trainspotting*: el guionista John Hodge, el productor Andrew MacDonald y los actores Kelly MacDonald y Robert Carlyle. ETXEBERRIA

yonquis se inyectan, la verdad es que nadie lo tiene muy claro. Según el guionista, la película tiene ese título porque era el del li-

bro, pero hay muchas teorías sobre el significado del término. Para John Hodge, puede tener algo que ver con la gente que se dedi-

ca a ver pasar los trenes en las estaciones.

Por lo que respecta a los actores, Robert Carlyle, bastante conocido ya por sus interpretaciones en películas de Ken Loach como *Riff Raff* o la reciente *La canción de Carla*, o en *The Priest*, cree que es interesante interpretar el papel del psicótico Begbie y le resulta más agradecido que hacer de buena persona; eso sí, aunque después de ver el filme resulte sorprendente, asegura que lo han tenido que cambiar porque en el libro resultaba demasiado fuerte. Su trabajo se basa en la observación, y para prepararse estuvo en pubs y discotecas para ver cómo se comportaba la gente. Por otra parte, asegura que la química entre los actores ha funcionado perfectamente durante el rodaje, a pesar de tratarse de una historia dura, que algunos relacionan con *La naranja mecánica* de Kubrick, a quien en una escena rinden un pequeño homenaje.

F.R.

Mezurik gabeko filme arrakastatsua

Bi milioi dolar behar izan zituzten *Trainspotting* egiteko eta dagoeneko hamabost jaso dituzte Espainian estreinatu aurretik. Honek argi erakusten du Danny Boyleren azken lanaren arrakasta, nahiz eta batzuen ustez oso filme gogorra izan.

John Hodge gidolariak atzo eskainitako prentsaurrean adierazi zuenez, ez dute inolako mezurik luzatu nahi izan; beren asmo bakarra pertsonaia batzuen bizimodua islatzea zen eta ondoren ikusle bakoitzak bere ondorioak aterá ditzala.

Andrew MacDonald produktoreak ez zuen proiektuan sartzeko inolako beldurrik izan, oinarria dagoeneko hizkuntza batzuetara itzuli den liburu bat zelako. Gainera, Glasgowero heroinazale ohi batzuen laguntza izan zuten.

Aktoreei dagokienez, gero eta famatuagoa den Robert Carlylek eskertu egiten du psikopata baten papera egiteko aukera. Pertsonaia hau are gogorragoa omen zen liburuan.

Musika asko eta ona entzuten da pelikulan zehar. Egileek larogietako estilo desberdinak sartu nahi izan zituzten eta horrela Iggy Pop, Lou Reed edo dantzatzeko musika entzun daitezke besteak beste.



En Cineclassics podrás ver las mejores películas del cine clásico en blanco y negro. Un canal dedicado exclusivamente a las joyas del séptimo arte, para que puedas disfrutar de los títulos y los actores que han marcado una época en la historia del cine.

CANAL SATELITE

Abónese ahora llamando al (91) 304 11 66



Fantasías animadas de hoy y mañana

• La animación "fotograma a fotograma" relanzada por Henry Selick y la compañía Aardman

Somos los dinosaurios de la animación". Henry Selick y Tim Burton, director y productor de *Pesadilla antes de Navidad* y ahora *James y el melocotón gigante* están locos. En la era de la informática, dedican esfuerzos y tiempo (tres días para rodar un plano de cinco segundos) a una técnica de animación artesanal fotograma a fotograma.

El tandem Selick/Burton es el responsable del relanzamiento de la "stop motion", una técnica que parecía condenada a quedarse en las enciclopedias de historia del cine. La han puesto al día, dando pasos más allá y consiguiendo el reconciamiento y el interés hacia un mundo, el de la animación con muñecos, que cuenta con otros prestigioso bastión en la compañía Aardman.

No son dibujos animados ni marionetas manipuladas por titiriteros, como los "teleñecos" del recordado Jim Henson. El principio de la "stop motion" o animación fotograma a fotograma es sencillo. Se filma una imagen estática de un muñeco. Ya tenemos un fotograma. Se mueve ligeramente el muñeco articulado y se da otro golpe de manivela. Paciencia, cuando tengamos 24 fotogramas seguidos completaremos un único segundo de película que logrará la sensación de que el muñeco se mueve.

Es lo que hizo el maestro de los efectos

especiales, Willis O'Brian para dar vida King Kong en 1933. Con una técnica más depurada, el creador de ilusiones Ray Harryhausen aplicó igual sistema, combinando la animación con imagen real y ganando en complejidad. Siete esqueletos y tres actores luchaban con espadas en la escena más memorable realizada por Harryhausen para *Jason y los argonautas* (1963).

Tim Burton, que ya utilizó el procedimiento en su corto *Vincent*, siente que "la animación fotograma a fotograma transmite un sentimiento muy nostálgico y pasado de moda que es lo que más me gusta. Tiene una fuerza y un encanto que no se consigue con la animación de dibujos."

La "stop motion" tiene el atractivo de las tres dimensiones. El espacio, la luz es real. Y los niveles de sofisticación para crear mundos fantásticos, a la vista de *Pesadilla antes de Navidad* y *James y el melocotón gigante*, parecen infinitos. El equipo de Burton y Selick no se ha limitado a repetir unos modos artesanales, sino que, sin renunciar a ellos, ha abierto unas puertas a la anima-



ción. Si tradicionalmente los personajes se movían mucho pero la cámara permanecía fija, ésta ya es capaz de realizar los travellings, picados y panorámicas habituales en las películas de acción real. Los creadores de *Pesadilla antes de Navidad*, han tenido que considerar la cámara como un personaje más y controlar sus evoluciones, basándose en el sistema de control de movimientos creado para los efectos especiales de filmes como *La guerra de las galaxias*. En

James y el melocotón gigante se han complicado aún más la vida mezclando el mundo de la animación con el de actores reales.

Selick y compañía son los más avanzados pero no los únicos locos por la animación imagen por imagen. Desde hace más de 25 años la compañía Aardman Animations de Bristol, que tiene en Nick Park su animador más genial, está realizando deliciosos cortometrajes con personajes en plastilina, últimamente recompensados con el Oscar. Más cerca y con menos medios, el valenciano Pablo Llorens también crea paciente-mente coloristas universos de

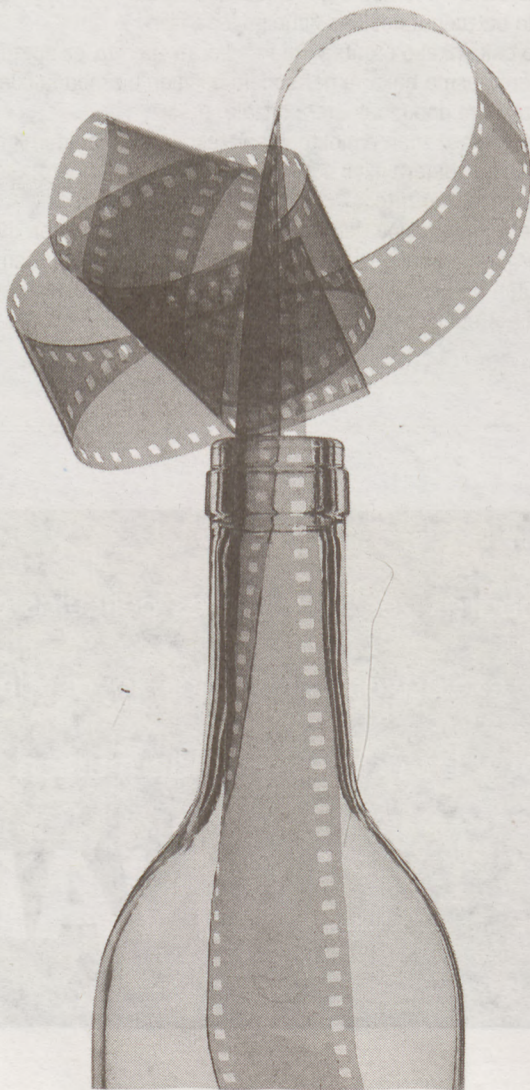
plastilina.

La nueva/vieja "stop motions" parece mantener orgullosa el tipo frente a la técnica del momento, la animación por ordenador. Tras numerosos pasos, *Toy story* ha sido el primer largometraje basado en imágenes de síntesis creadas y animadas informáticamente. Se extiende otro gran campo, acaso de estética más fría que el que emplea muñecos y decorados reales, cuya evolución comprobaremos en los próximos años. La total precisión es su baza. La dificultad para imitar texturas orgánicas, su limitación de partida. Otro dato a favor: La creación de imágenes animadas por ordenador será cada vez más rápida. John Lasseter y sus compañeros del estudio Pixar, producían cada semana 3,5 minutos de *Toy Story*. A pleno rendimiento, la media del equipo de *James y el melocotón gigante* ha sido de un minuto por semana. Henry Selick está convencido de que "la animación fotograma a fotograma nunca podrá ser totalmente sustituida por los ordenadores". Mientras las técnicas avanzan, sentémonos a disfrutar con las fantasías animadas de hoy y, tal vez mañana.

Mikel G. GURPEGUI

Animated fantasies from today and tomorrow

"We're the dinosaurs of animation". Henry Selick and Tim Burton, director and producer of *The Nightmare before Christmas* and now *James and the giant peach* are crazy. In the computer age, they dedicate time and effort, (three days to film a five second sequence) to a shot by shot handmade animation technique. The Selick/Burton partnership is responsible for the relaunching of the 'stop motion' technique which seemed to have been condemned to the encyclopedias of cinema history. They have brought it up to date and have achieved recognition for the world of puppet animation which now has another prestigious bastion in the Aardman company from Bristol with the oscar-winning plasticine creations of Nick Park. These are not cartoons or puppets moved by wires, like Jim Henson's Muppets. Tim Burton, who used the procedure in his short *Vincent*, feels that "shot-by-shot animation transmits a very nostalgic old-fashioned feeling which is what I most like about it. It has a power and charm that you don't get with cartoons".



COOPERAMOS EN EL ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO

DIFUSION DE LA PRODUCCION AUDIOVISUAL IBEROAMERICANA.

FORMACION, CAPACITACION E INVESTIGACION.

INCENTIVOS A LA CREACION AUDIOVISUAL.

APOYO A LAS ESTRUCTURAS DEL

ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO.

DESARROLLO Y APLICACIONES DE LAS TECNOLOGIAS AUDIOVISUALES

A LAS INDUSTRIAS CULTURALES Y LA EDUCACION.



19

domingo, 22 de setiembre de 1996

JURADO **EPAIMAHAI** JURY

AFFONSO BEATO sección oficial



EGANA

Affonso Beato

Having been invited several times to come to the Festival, at last Brazilian photography director Affonso Beato has been able to come to San Sebastian, this time as a member of the jury. He recognizes that being a juror is important for getting artists recognized. "For me the most important thing is not the judging, but the fact that a film is unanimously acclaimed by the jury." As a photography director, he has collaborated with both European and North American directors, but also with Brazilian ones, even though the film industry in his country is not as prosperous as he wishes it to be. "The production process was completely destroyed by the Government during the 90s". However, he is optimistic about the recovery of Brazilian cinema for, despite this, "the films being made are still quality ones, as is the case of Fabio Beato, who has been nominated for an Oscar."

«Lo importante es el reconocimiento unánime de una película»

Han sido varias las veces que Affonso Beato ha querido venir al festival, aunque por motivos profesionales no haya podido ser. Pero finalmente las cosas han sido favorables y este director de fotografía ha podido acudir a la invitación hecha por sus amigos Chema Prado y Manolo Pérez Estremera. Y si para él es novedad el acudir a este certamen y a Donostia, no lo es desempeñar el papel como jurado, ya que precisamente acaba de llegar de Brasil donde ha intervenido como tal en el festival de Grambada.

Y es que este director de fotografía brasileño además de cumplir con su trabajo en Donostia, aprovecha su tiempo para ver otras películas de determinadas secciones, como alguna de Tod Browning, del ciclo de La Pesadilla Roja o de Eloy de la Iglesia, cuya obra no conoce pero le interesa. Reconoce que ser jurado es importante para que los artistas sean reconocidos, "es un placer muy grande. Para mí lo más importante no es el tema de juzgar o no, sino el reconocimiento unánime de una película".

Considera que la selección de los filmes es excelente y procura verlas de forma que le lleve el lado emocional de la historia. "En ningún momento me pongo analítico; me dejo llevar por lo que el autor o director quiere transmitir y después paso a la fase crítica. Detrás de un guión no sólo hay un afán de comunicar, no sólo ideas, sino también emociones". Además, como profesional de la fotografía no pue-

de evitar fijarse en este aspecto, pero es una cosa automática en mí, es mi sensibilidad, aunque procuro ir al cine como un niño, como si fuera la primera vez que va al cine".

Un interesante currículum

Su carrera profesional está jalonada de colaboraciones con diferentes cineastas europeos y norteamericanos. Ha llovido mucho desde que empezó como estudiante de pintura, cuando se dió cuenta que también le fascinaba el lado técnico y fue esa mezcla lo que le condujo a la fotografía; de ahí al cine, sólo había un paso. En 1969 se marchó a Estados Unidos, principalmente para escapar de la dictadura brasileña durante aquellos años. A partir de entonces comenzó a trabajar con directores como Miguel Littin, Jim McBride, Pedro Almodóvar, al que define como una persona fascinante, "con una gran sensibilidad, un buen profesional, además de que conoce mucho el mundo del cine".

Trabaja asimismo con realizadores brasileños, aunque la industria cinematográfica de su país no es todo lo próspera que quisiera. "La máquina de producción fue totalmente destruida en los años noventa por parte del gobierno, porque pasamos de una producción de cincuenta películas al año en los ochenta, a seis en 1995". Sin embargo se muestra optimista por la recuperación del cine en Brasil, "pues a pesar de destruir la producción, se sigue haciendo cine de calidad, como es el ejemplo de Fabia Barreto, cuya película *O Cuatrilho* fué nominado al Oscar este año".

Al preguntarle por un director con el que le gustaría trabajar, Affonso Beato se muestra reacio a contestar, aunque comenta que estuvo a punto de hacerlo precisamente con Bob Rafelson, pero el proyecto finalmente no se llevó a cabo. Si opina acerca de los nuevos profesionales de fotografía actuales, como es el caso de Darius Khondji, que ha colaborado en la última película de Bertolucci, *Stealing Beauty*, y que se dio a conocer por su labor en *Seven*; "es uno de los mejores profesionales que hay en este momento".

Mirentxu ETXEBERRIA

NO TE PODEMOS ACERCAR LA LUNA
PERO TE TRAEMOS LAS ESTRELLAS.



RENAULT COCHE OFICIAL DEL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



DONOSTIAKO 44. HAZIOARTEKO ZINEMALDIA
44th FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN





20

igandea, 1996ko irailak 22

/ JURADO **EPAIMAHAIA** JURY

TERESA TOLEDO euskal media

La memoria escrita del cine

Considera que su trabajo es fundamental por lo que supone de soporte de la memoria histórica del cine: "Las películas que se hacen no deben ser olvidadas; hay que preservarlas, cuidarlas, archivarlas y catalogarlas. Pero eso es importante que esa memoria escrita no se pierda", argumenta Teresa de Toledo, especialista en documentación cinematográfica, investigadora de cine latinoamericano y miembro de la Comisión de Documentación de la Federación Internacional de Archivos de Films (FIAP).

Sospecha que el suyo es un trabajo que se valora poco "porque hay una idea de que la labor sólo es juntar datos, que no hay ninguna creación, cuando continuamente estamos buscando diferentes fórmulas para que la documentación no sea letra muerta, para que tenga una verdadera utilidad pública para los realizadores, los estudiosos, los festivales... Yo creo que en todos los trabajos tiene que haber algo de creativo y en el nuestro es la búsqueda de los mejores métodos para procesar la información. Es como una película. A veces piensas: esta historia ya me la han contado, pero todo depende de cómo te la cuenten para poder creer en ella y que te resulte nueva".

La documentalista cubana, que ha tenido diferentes responsabilidades en el Festival Internacional de La Habana durante trece años, intenta que su trabajo sea creativo y una

fente de placer. Uno de los últimos es su contribución a un proyecto de la FIAP en CD-Rom con una bibliografía general de cine latinoamericano. Además, desde 1993, colabora con la Filmoteca Española en la actualización de fondos bibliográficos sobre cine latinoamericano y en una colección sobre realizadores que se ha iniciado con Gutiérrez Alea y Fernando Birri. Y desde Madrid sigue colaborando con el certamen cubano.

Las películas no deben ser olvidadas

A los responsables del festival donostiarra les reconoce mucha habilidad "para descubrir lo mejor dentro del panorama mundial, teniendo en cuenta que es el último festival del año. Lo hacen con inteligencia, porque son personas del cine y sabes que cuando vengas tendrás una muestra de calidad".

En San Sebastián, además de ver "sus" veintitrés películas, está interesada en todos los filmes latinoamericanos, en el ciclo

de Eloy de la Iglesia y "sobre todo, aquello que no podré ver en Madrid. Ayer estuve en tres sesiones y hoy estaré en cuatro. ¿Digerirlas bien? Creo que sí, pero a veces a una le gustaría quedarse un rato más con eso que te dejan algunas películas en el corazón. Pero tienes que entrar en otra sala. Lo importante de ser jurado es no querer imponer tus gustos y saber valorar lo que tiene valor".

En su defensa del cine latinoamericano pone todo el ardor: "Me gusta el cine latinoamericano que no se traiciona pero también lo defiende por el hecho mismo de que exista; siempre le voy a buscar un valor". Reconoce que los cubanos son muy amantes del cine y se enorgullece de que el festival habanero surgiera y se sostenga gracias a ese amor, al margen de la escasez de recursos: "Nació por el empeño y la pasión de algunas personas, Alfredo Guevara a la cabeza, y unos cuantos locos".

J. D. E.



ETXEBERRIA

Teresa Toledo

She considers her work to be fundamental for the support it provides for the historical memory of cinema: "The films made shouldn't be forgotten; we should preserve, take care of, file and catalogue them. And that's the reason why we shouldn't lose this written memory", argues Teresa de Toledo, an expert on film documentation and a researcher in Latin American cinema. She's afraid her work is underrated "as there is a belief that our work is only to collect data, that it's not creative at all, when, in fact, we're continuously looking for different formulas to ensure that the documentation doesn't turn out to be worthless, and so it has a genuine public use for directors, experts, festivals...". She accepts the people in charge of the San Sebastian Festival have a lot of talent "for choosing the best in world cinema, taking into account this is the last festival of the year. They do this in an intelligent way because they are people from the world of cinema".



PARÈS BALTA

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA  casa **ALDAMA**

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



agenda

RUEDAS DE PRENSA

La directora **Pilar Miró**, **Emma Suárez**, **Carmelo Gomez** y el guionista **Ricardo Franco**, estarán presentes en la rueda de prensa a partir de las 11,10 h. en el salón Excelsior del hotel María Cristina, tras la proyección de *Tu nombre envenena mis sueños*. A las 13,45 h. le toca el turno a la de **Pedar**, a la que asistirá el director **Majid Majidi** y uno de los actores protagonistas, **Mohammad Kasebi**. A partir de las 16,55 h., los directores **Claude Nuridsany** y **Marie Pérennou** disertarán con la prensa sobre *Microcosmos*.

COLOQUIOS ZABALTEGI

El director de *Johns*, **Scott Silver**, estará en el teatro Principal a partir de las 12 h., en el primero de los coloquios de hoy. A las 19 h., le toca el turno a la película *A tiro limpio*, con su director **Jesús Mora** y el actor **Adolfo Fernández**. A las 21,30 h. la directora **Sue Clayton** de la británica *Disappearance of Finbar*, junto a los actores **Luke Griffin** y **Fanny Risberg**. Finalmente, a las 24 h., **John Sayles** presentará su última película, *Lone Star*. En *Made in Spanish*, el director argentino **Mario Sábato** hablará de la película *Al corazón*, a partir de las 16,30 h. en la sala Príncipe 5.

ENCUENTROS

La galería Altxerri acoge hoy a partir de las 14 h. los representantes de cuatro películas, en concreto de *Johns* (con **Scott Silver**), *Ponette* (con **Jacques Doillon**), *Más que amor, frenesí y Beautiful Thing*, con los actores **Glen Berry** y **Scott Neal**. Asimismo, se realizará la presentación del libro de **Tod Browning**, con sus autores **David J. Skal** y **Eliás Savada**.

Mañana día 23, a partir de las 19,45, en la sala Príncipe 5, tendrá lugar la presentación y coloquio de *Freaks* a cargo de los autores del libro de **Tod Browning**.

Los creadores de Wallace & Gromit y sus amigos, en el Altxerri

LOS británicos **Peter Lord** y **Nick Park**, directores de la aclamada serie de cortometrajes de animación que recoge la segunda colección Aardman, estuvieron en el Altxerri para hablar de su última obra donde aprovecharon la ocasión para anunciar su próximo proyecto en común, un largometraje de ficción. Expresaron su gratitud por haber tenido la oportunidad de participar en festivales que supuestamente no tienen cabida para los filmes de animación, aclarando al mismo tiempo que ellos han venido aquí como cineastas y no como creadores de animación.

Tanto *A Close Shave* como las anteriores aventuras de **Wallace** y su fiel e inteligente perro **Gromit** están alcanzando un éxito sin precedentes en cuanto que nunca un filme de animación realizado con muñecos de plastilina, como es el caso, había conseguido encajar en salas comerciales e incluso alcanzar el éxito que está teniendo tanto dentro como fuera de su país.

PREMIO DEL PUBLICO / PUBLIKOAREN SARIA / AUDIENCE AWARD

PELICULAS / FILMEAK / FILMS	PUNTUACION / PUNTUAKETA / POINTS			
	1	2	3	4
WALACE & GROMIT				3,42
STEALING BEAUTY				2,88
SOME MOTHER'S SON				3,65
KAUAS PILVET KARVAAVAT				2,67
PONETTE				
BEAUTIFUL THING				
WHITE SQUALL				
LONE STAR				
SECRETS AND LIES				
SHE'S THE ONE				
TROIS VIES ET UNE SEULE MORT				
FEELING MINNESOTA				
PROFUNDO CARMESI				

Some Mother's Son tocó la fibra

TRAS la segunda jornada de votaciones la película del realizador irlandés **Terry George** pasa a encabezar la clasificación del Premio del Público. La temática eminentemente política de la cinta emocionó al público asistente, entre el que destacaba una amplia representación de la colonia irlandesa residente en San Sebastián.

No hubo plantón

NO hubo plantón por parte de **Bertolucci** sino un malentendido. La dirección del Festival comprende el enfado del público que esperaba la presencia del realizador italiano en el Principal y le pide disculpas. Todo se debió a un error en la indicación del horario a **Bernardo Bertolucci** que fue el primero en lamentar su retraso.



ETXEBERRIA

El martes película sorpresa

VICTORIA EUGENIA, 24:00

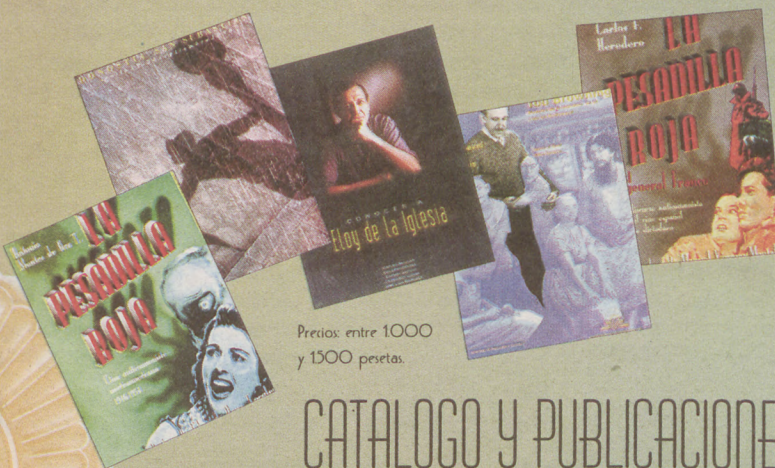
Ezusteko filmea asteartean

CINE PARA LLEVAR

Recuerdos de un festival que acabará el 28 de septiembre pero que permanecerá entre nosotros en forma de libros, camisetas, carteles, catálogos, pins o bolsas.

SOUVENIRS

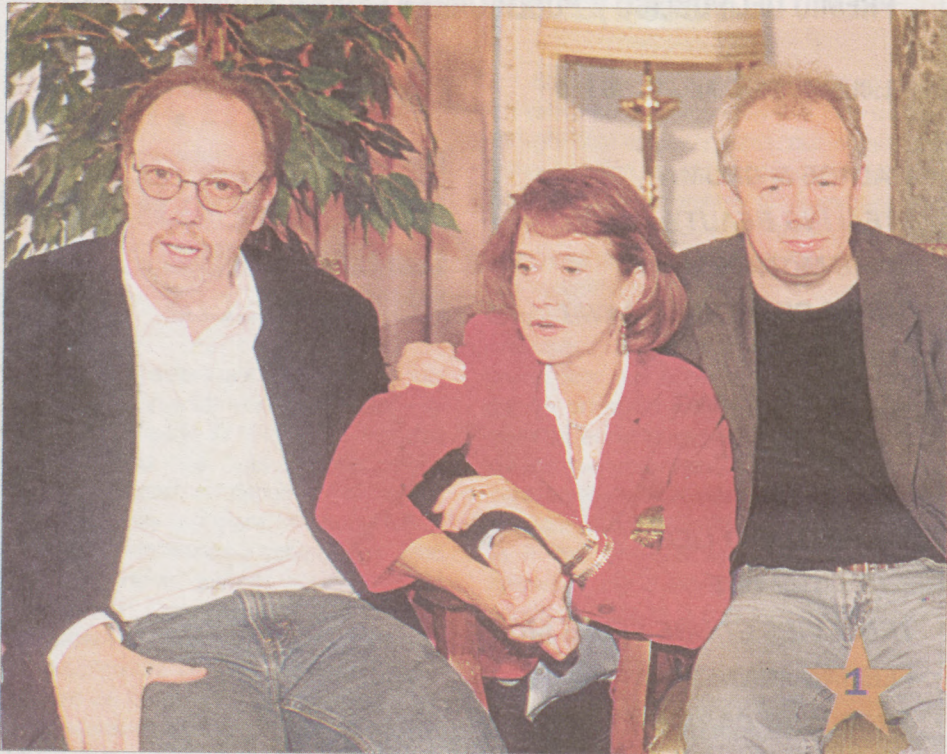
Preios: entre 200 y 1500 pesetas.



Preios entre 1000 y 1500 pesetas.

CATALOGO Y PUBLICACIONES

El Zinemaldia está en venta. Pasen por la tienda situada en la Plaza Okendo y por sus sucursales abiertas en cada sala de cine y elijan el mejor de sus souvenirs



EGANA



Some Mother's Son pelikula egin duen taldea Donostian dago filmea aurkezteko. Oraingoan Jim Sheridan-ek Terry George-ri utzi dio zuzentzeko ardura eta bera produkzio lanetan aritu da gidoian parte hartzeaz gain. Protagonista Helen Mirren da, argazkian Sheridan eta George-ren artean agertzen dena. Ikusleek txalo handiak eskaini zizkieten Antzoki Zaharreko proiektzioa bukatu ondoren. Ipar Irlandako gatazka hartu dute gaitzat berriro ere *In the name of the father* egin ondoren.



Carmelo Gómez ere iritsi da Donostiara. Aktoreak Pilar Miró-k Zinemaldian aurkezten dituen bi lanetan hartu du parte Emma Suárez-ekin batera. Gaur *Tu nombre envenena mis sueños* ikusi ahal izango da Sail Ofizialean. *El perro del hortelano*, berriz, Zabaltegin dago ikusgai.



EGANA



EGANA



Belodromoa hurrez bete zen *James and the Giant Peach* animazio filmearen proiektzioan. Umeekin batera pelikula-aren egileak izan ziren. Guraso batzuk ere hurbildu ziren seme-alabak laguntzeaz gain ongi pasatzera.



Eloy de la Iglesia firma autógrafos a jóvenes espectadores muchos de los cuales seguramente no habrán tenido la ocasión de ver sus películas.



ETXEBERRIA



ETXEBERRIA



EGANA



Más que amor, frenesí filmeko aktoreak -bertan azaltzen den **drag-queen** parearen barne-honako honelatsuko piuran agertu ziren pelikularen aurkezpena. Donostiako gauak abegiz hartu zituen farandulako ordezkari bitxi askoak.



Pillamos "in fraganti" a la actriz **Marisa Paredes** de compras en una joyería cercana al Festival. ¿Será para lucirlo en alguna de las fiestas de esta edición? Ya lo veremos...



EGANA



Zinemaldiaren inguruan mota guztietako ekitaldiak antolatzen dira egun hauetan, Victoria Eugenia eta Maria Cristina inguruak erakustoki ezin hobea baitira. Horrela, ostegun gauean Txusa "Miss lata" diseinatzaile donostiarrak moda desfile berezia egin zuen. Latorrizko jantziak nagusi ziren erakustaldi honetan. Ez dira edozein egunetan eramateko moduko jantziak.



Se ha hecho famoso por *El día de la bestia* y ya firma autógrafos como una estrella. Pero esta vez ha venido porque es el director del equipo de doblaje al castellano de la película *Trainspotting*. La última aparición de **Santiago Segura** en el cine ha sido en *Killer Babies* y le aguarda un proyecto como director.



EGANA



ETXEBERRIA



art&maia

CANAL+

**Babesle Ofiziala
Patrocinador Oficial**

donostiako 44. nazioarteko zinemaldia

44 festival internacional de cine de san sebastián